

16 IDÉES DE RANDONNÉES À VÉLO



*dans le
Grand Saint-Emilienais*



Saint-Emilion Tourisme
C'est l'authenticité de la France. Saint-Emilion.

FR/EN

2023

Avant de pédaler

Before you start pedaling

Explorer le grand Saint-Emilionnais à vélo grâce aux meilleurs circuits thématiques : voici ce que nous proposons dans ce guide de randonnées ! Prenez le temps d'apprécier les paysages culturels inscrits sur la liste du patrimoine mondial par l'UNESCO en 1999.

Notre magnifique vignoble n'est pas tout plat ; c'est pourquoi vous trouverez dans ce guide une sélection de 16 circuits classés par niveau de difficulté. Alors, prenez le temps de partager une balade en famille ou entre amis parmi ce joli panel de randonnées accessibles au plus grand nombre. La découverte du patrimoine n'est pas réservée qu'aux sportifs !

Exploring the greater Saint-Emilion Area by bike : this is what we offer you in this guide ! Take the time to appreciate the cultural landscapes listed as a World Heritage Site by UNESCO in 1999.

Our vineyard is certainly not flat, therefore you will find 16 loops classified by level of difficulty. So take the time to share a bike ride with family and friends ! These circuits are accessible to everyone, because discovering our heritage is not only for sporty people !

Saint Emilion Tourisme



Recommandations

Sécurité

- Le port du casque est recommandé pour votre sécurité. Il est obligatoire pour les moins de 12 ans.
- Les boucles de randonnées proposées dans ce guide ne sont pas balisées. L'Office de Tourisme décline toute responsabilité en cas de non accessibilité de certains chemins ou de mauvais état de la chaussée.

Châteaux

- Les propriétés viticoles sur votre parcours sont des propriétés privées. Il est fortement conseillé de les contacter par téléphone (coordonnées sur notre site internet) pour les visiter.

Safety

- *None of the following loops are signposted. The Tourist Office declines all responsibility in the event of inaccessibility of some roads or poor condition of the pavement.*

Wine estates

- *The vineyards on your route are privately owned. Therefore, it is strongly advised to contact them in advance by phone (contact details on our website) to visit them.*

SOMMAIRE

P4

LE LONG DE LA
DORDOGNE EN
FAMILLE

6 KM

1

*Along the
riverside with
your family*

P6

LA ROUTE DES
VINS EN
FAMILLE

7 KM

2

*The wine road
with your family*

P9

PREMIERS
GRANDS CRUS
CLASSÉS

15 KM

3

*Premiers Grands
Crus Classés
Wines*

P13

TOUT TERRAIN
ENTRE STE-TERRE
ET VIGNONET

18 KM

4

*Off-road between St.
Terre and Vignonet*

P16

DE STE-TERRE À
CASTILLON PAR
LA DORDOGNE

18 KM

5

*From St. Terre to
Castillon along the
Dordogne river*

P19

ENTRE VIGNES
ET DORDOGNE

30 KM

6

*Between vines
and the Dordogne
river*

P23

MONTAGNE ET
SAINT-GEORGES
EN FAMILLE

6 KM

7

*Montagne and
St. Georges with
your family*

P25

LES
PROPRIÉTÉS
FAMILIALES

11,5 KM

8

*Family
Wine Estates*

P28

LES COMBES, UN
PAYSAGE INSCRIT
AU PATRIMOINE
MONDIAL DE
L'UNESCO

12,5 KM

9

*"Combes", a UNESCO
listed landscape*

P31

NÉAC ET
LALANDE DE
POMEROL

13 KM

10

*The villages of
Néac and Lalande
de Pomerol*

P34

HISTOIRE ET
PATRIMOINE
AUTOUR DE
MONTAGNE

15 KM

11

*History and heritage
around Montagne*

P37

AUTOUR DE
PARSAC ET
ST-GEORGES

15 KM

12

*Around Parsac
and St. Georges*

FACILE 

Easy

MOYEN 

Medium

DIFFICILE 

Difficult

P39

LES
ARCHITECTURES
REMARQUABLES

19 KM

13

*Remarkable
architecture*

P43

EGLISES ET
CHÂTEAUX EN
LUSSACAIS

32 KM

14

*Churches and
Wine Estates in
the Lussac Area*

P47

LES CÔTES DE
CASTILLON

17 KM

15

*The Côtes
de Castillon
designation*

P50

TOUR DU
GRAND SAINT-
ÉMILIONNAIS

57 KM

16


*Tour of the Greater
Saint-Émilion Area*


1

LE LONG DE LA DORDOGNE EN FAMILLE

Along the riverside with your family

 Eglise de Sainte-Terre

 6 km

 1 h



■ ■ *Au départ de Sainte-Terre, capitale mondiale de la lamproie, cette boucle de 6 km au profil plat est destinée aux familles. Partez à la découverte de la faune et de la flore de la Dordogne inscrite comme réserve de biosphère par l'Unesco depuis 2012.*

This short and flat 6 km loop is perfect for families. Discover the Dordogne River (listed as a Unesco world Biosphere Reserve in 2012) and its wildlife. The village of Sainte Terre is also known as the capital of the lamprey.



- 1 Depuis l'église de Ste-Terre, prenez la D123 vers la gauche, en direction du **Ch. Gueyrosse**, de l'EHPAD et du camping.
 - 2 A la patte-d'oie, tournez légèrement à droite et empruntez la rue du parlement.
 - 3 Descendez la rue du parlement et continuez sur la route du Challon jusqu'au rivage et longez la **📍 Dordogne**.
 - 4 Après le hameau, au niveau de la patte d'oie face au sens interdit, quittez le rivage en prenant la route à gauche.
 - 5 A l'intersection, tournez à gauche et suivez la route goudronnée.
 - 6 — 7 — 8 Prenez le chemin sur la gauche que vous suivez jusqu'au bout pour rejoindre à nouveau la rue du parlement.
 - 9 Suivez le chemin qui part à gauche et rejoignez la rue du parlement. Prenez à droite, passez devant le lavoir et remontez vers le bourg, jusqu'à l'église.
- 1 From the church, turn left onto the D123, towards **Ch. Gueyrosse**, EHPAD and the campsite.
 - 2 At the crossroads, turn slightly right onto "rue du parlement"
 - 3 Cycle down the road until you reach the **📍 Dordogne river**.
 - 4 Cycle along the river and after crossing a small hamlet, leave the riverside and take the road to the left.
 - 5 At the junction, turn left and follow the tarred road.
 - 6 — 7 — 8 Turn left onto the sandy path and carry on until the "rue du parlement".
 - 9 Follow the path to the left until you reach the "rue du parlement". Turn right at the wash house and continue cycling until you reach the church.



2

LA ROUTE DES VINS EN FAMILLE

The wine road with your family

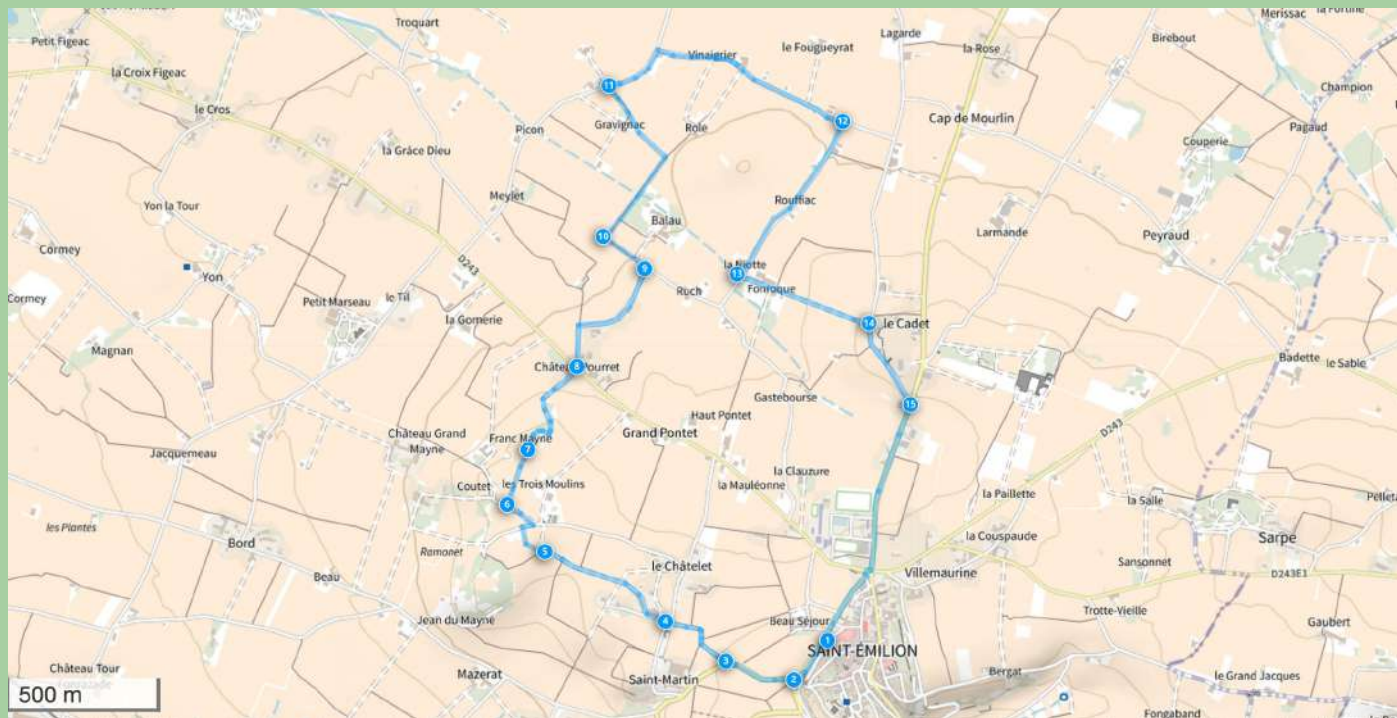


Office de Tourisme de
Saint-Emilion

7 km



1h15





Découvrez le vignoble de Saint-Émilion en famille ! Cette courte balade de 7 km, faite de petits sentiers et d'espaces boisés, conviendra à tous, adultes comme enfants !

- 1-2 Passez devant la Maison des Vins et le portail sud de l'église collégiale et tournez à gauche pour longer les remparts et le logis de Mallet (sur votre gauche) jusqu'à la grille du **Ch. Canon**. Descendez de votre vélo et prenez la route en sens interdit. Longez le muret.
- 3 A la patte-d'oie au niveau du **Ch. Canon**, tournez à droite vers **Ch. Beau-Séjour Bécot** (direction "cimetière").
- 4 Laissez l'ⓘ **église St-Martin** sur votre gauche et continuez tout droit pour suivre la direction « Boucle de Mazérat » (panneau de randonnée) par Coutet. Passez devant l'entrée du **Ch. Beau-Séjour Bécot** et tournez de suite à droite pour emprunter le petit sentier indiqué par les balises vertes. Restez sur le sentier jusqu'au petit bosquet (lieu idéal pour pique-niquer).
- 5 Longez les arbres pour aller au bout du chemin et atteindre la petite route (qui mène au **Ch. Coutet**). Tournez à droite et immédiatement à gauche. Suivez la direction du panneau « point de vue remarquable à 450 m ».
- 6 Prenez le 1er chemin à droite entre les vignes (panneau Grand Mayne). Longez les ⓘ **sillons gallo-romains** par la droite.
- 7 Contournez le bosquet par la droite (en suivant les balises vertes) pour récupérer le petit sentier qui descend sur la gauche. Continuez votre descente sur ce chemin jusqu'au **Ch. Franc Pourret** et la route D243.
- 8 Traversez la D243 vers le **Ch. Ambe Tour Pourret** et continuez sur cette route jusqu'au prochain croisement (au niveau des vignes du **Ch. Côte de Baleau**).
- 9 À l'intersection du **Ch. Côte de Baleau**, tournez :
- SOIT à droite pour écouter le circuit et passer au point n°13 (allez jusqu'au **Ch. Fonroque**)
- SOIT à gauche pour continuer le parcours.

This short 7 km bike ride, on small paths and in woodland, will be enjoyed by the whole family !



- 1-2 Pass in front of the Maison des Vins and the southern gates of the collegial church and turn left, to cycle past the towns old remparts and the Logis de Mallet (to your left), until the gates of **Ch. Canon**. Dismount your bicycle and take the one way road following a wall.
- 3 At the junction next to **Ch. Canon**, turn right towards **Ch. Beau-Séjour Bécot** (direction "cimetière").
- 4 Leave the ⓘ **St. Martin church** on your left and carry straight on following "Boucle de Mazérat" (walk sign) through Coutet. Pass in front of the entrance to **Ch. Beau-Séjour Bécot** and immediately turn right to take a small path (follow green markings). Stay on the path until a small grove (a perfect place for a picnic).
- 5 Cycle along the trees on the path until you reach a small road (which leads to **Ch. Coutet**). Turn right and then immediately left. Follow the sign that indicates a "remarkable view point in 450m".
- 6 Take the 1st path on your right through the vines (sign indicating Grand Mayne). Cycle next to the ⓘ **gallo-roman furrows**.
- 7 Cycle around the grove to the right (following the green markers) to join the little path going down to the left. Continue going down this path until the **Ch. Franc Pourret** and the D243.
- 8 Cross the D243 towards **Ch. Ambe Tour Pourret** and carry on along this road until the next junction (at the vines of the **Ch. Côte de Baleau**).
- 9 At the junction next to **Ch. de Baleau** and either :
- turn right to shorten the circuit and go to point n°13 (go to **Ch. Fonroque**)
- turn left to carry on the circuit
- 10 Follow the path to the left and follow the 1st green marker. At the corner of **Ch. Côte Baleau**, turn right and then continue straight on. Cross the stream and at the wooden bollards take the path on the left to the road.

- 10 En suivant le chemin sur la gauche, suivez la première balise verte et à l'angle du **Ch. Côte Baleau**, tournez à droite puis continuez tout droit. Traversez le ruisseau puis au niveau des bornes en bois prenez le chemin sur la gauche jusqu'à la route.
- 11 À l'intersection prenez à droite, continuez tout droit jusqu'à la prochaine intersection où vous prendrez à nouveau à droite.
- 12 A la première à droite après la bâtisse, continuez jusqu'au **Ch. Laniote** (sur votre droite) et **Ch. Fonroque**.
- 13 Rentrez dans la propriété **Ch. Fonroque** et empruntez le chemin de « Fonroque » qui traverse la propriété et continuez tout droit sur ce même chemin, jusqu'au croisement avec une petite route ponctuée d'un puits en pierre.
- 14 15 Tournez à droite et roulez jusqu'au stop. Rejoignez finalement le village de Saint-Emilion par la D122 (sur votre droite).



- 11 At the junction turn right, go straight on until the next junction where you turn right again.
- 12 Take the first right after the building and carry on until **Ch. Laniote** (on your right) and **Ch. Fonroque**.
- 13 Stay on the **Ch. Fonroque** grounds and take the "Fonroque" path that goes through the property. Carry straight on along the same path to the next road.
- 14 15 At the road, turn right and go down until the stop. And turn to reach the village.



Les sillons gallo-romains *The galo-roman furrows*

Les Romains se servaient de ces sillons creusés dans le calcaire comme jardinières dans lesquelles ils plantaient et cultivaient la vigne, il y a deux mille ans !

Dug into the limestone, furrows were used as gardens for the Romans, in which they planted and cultivated vines, two thousand years ago !

3

PREMIERS GRANDS CRUS CLASSÉS

Premiers Grands Crus Classés Wines



Office de Tourisme de
Saint-Emilion

15 km




1h30



Cette boucle de 15 km au profil assez plat s'adresse à tous les passionnés du vin qui souhaitent apercevoir de prestigieuses propriétés viticoles de Saint-Émilion. Le parcours serpente autour du village, entre les vignes de ces Châteaux de renom situés sur le plateau calcaire.

- 1 A l'angle de l'Office de Tourisme et de la **📍Maison du Vin**, prenez la rue des anciennes écoles.
- 2 Au bout de la rue des écoles, laissez la Porte St-Martin sur votre droite et tournez à gauche dans la rue du Couvent.
- 3 Passez derrière la **📍Tour du Roy** et continuez tout droit.
- 4 Passez l'ancienne **📍Porte Sainte-Marie** et dans la rue des douves face aux carrières, tournez à gauche pour prendre la ruelle « Porte Sainte-Marie ».
- 5 Au bout de la ruelle, remontez la rue de la Madeleine à droite.
- 6 Passez devant le **Ch. Ausone** et continuez à monter le sentier.
- 7 Au Clos La Madeleine, continuez jusqu'au stop au niveau du **Ch. Belair-Monange**.
- 8 Au stop, continuez tout droit direction **Ch. Canon**.
- 9 Face à la croix, suivez la rue principale à droite.
- 10 Au stop, en bas de la descente, tournez à gauche en direction du **Ch. Angélys**.
- 11 Passez devant **Ch. Angélys** et **Ch. Coutet**. Descendez sur 1 km.
- 12 Au hameau, tournez à droite vers **Ch. Arnaud de Jacquemeau**.
- 13 À l'intersection, à hauteur du **Ch. Grand Mayne**, tournez à droite en direction du **Ch. Laroze**. Passez devant la propriété et continuez tout droit jusqu'au stop.

This flat 15km loop is for wine lovers who want to see  prestigious wineries in the Saint-Émilion vineyards. The bikeride crosses through vines of famous châteaux's situated above the limestone around the village.

- 1 On the corner of the Tourist Office and the **📍Wine House**, turn onto the "rue des écoles".
- 2 At the end of the "rue des écoles", leave St.Martin gate on your right and turn left onto "rue du couvent".
- 3 Pass behind the **📍Tour du Roy** and carry straight on.
- 4 Pass through the old **📍St.Marie Gate** and in the rue des douves street opposite the quarries, turn left onto " Porte Sainte-Marie" alley.
- 5 At the end of this small alley, turn right and cycle up "rue de la Madeleine".
- 6 Pass in front of the **Ch. Ausone** and continue up the pebble path.
- 7 At Clos la Madeleine, carry straight on until the stop sign next to **Ch. Belair-Monange**.
- 8 After the stop sign, carry straight on towards **Ch.Canon**.
- 9 Opposite the cross, turn right onto the main road.
- 10 At the stop sign at the bottom of the hill, turn left towards **Ch. Angélys**.
- 11 Pass in front of Ch. Angélys and **Ch. Coutet** and cycle down the hill for 1km.
- 12 At the hamlet, turn right towards **Ch. Arnaud de Jacquemeau**.
- 13 At the crossroads next to **Ch. Grand Mayne**, turn right towards **Ch. Laroze**. Pass in front of the property and carry straight on until the stop sign.




- 14 Au stop situé au croisement avec la D243, tournez à droite et immédiatement à gauche en direction de **Ch. La Fleur Picon**.
- 15 Prenez la 1ère à gauche, en direction du **Ch. Bezeineau**.
- 16 A la patte d'oie, prenez en face en laissant le **Ch. Bezeineau** sur votre droite.
- 17 Traversez le lieu-dit Fortin en passant devant le **Ch. Monlabert** (sur la gauche).
- 18 Au carrefour, laissez le **Ch. Ripeau** sur votre droite et tournez à gauche. Longez ainsi les vignes notamment celles du **Ch. La Dominique** (restaurant La Terrasse Rouge) sur la droite.
- 19 Au stop, tournez à droite sur la D245 et passez devant **Ch. Cheval Blanc** et le **Ch. Tour du Pin Figeac**.
- 20 Au stop sur la D244, continuez en face pour aller vers Pomerol.
- 21 Au stop sur la D121 au niveau du **Ch. Certan**, tournez à droite en direction de Néac et Lussac.
- 22 Passez devant la propriété viticole **Pétrus** puis continuez tout droit sur la route principale.
- 23 Tournez à droite après Pétrus pour suivre le chemin de Chantecaille en direction de Maillet.
- 24 Au cédez-le-passage, continuez tout droit en passant devant le **Ch. La Croix-Chantecaille**.
- 25 Au stop, tournez à gauche sur la D244 en direction du **Ch. Corbin**.
- 26 Passez devant le **Ch. Grand Corbin d'Espagne** et le **Ch. Corbin** pour descendre et prendre la route à droite en direction du **Ch. Grand Corbin Manuel**.
- 27 Au croisement, tournez à la 1ère à gauche et passez devant le **Ch. Grand Corbin**.
- 28 A l'intersection, passez devant les **Ch. Jean Voisin** (sur la gauche) et le **Ch. Chauvin** (sur la droite) puis continuez tout droit.
- 14 At the stop sign at the D243 junction, turn right and then immediately left towards **Ch. La Fleur Picon**.
- 15 Take the first left, towards **Ch. Bezeineau**.
- 16 At the crossroads, carry straight on, leaving **Ch. Bezeineau** on your right.
- 17 Go through Fortin, a small hamlet, where you will pass in front of the **Ch. Monlabert** (on your left)
- 18 At the crossroads, leave the **Ch. Ripeau** on your right and turn left. Cycle along **Ch. La Dominique's** vineyard (restaurant La Terrasse Rouge) on your right.
- 19 At the stop sign turn right onto the D245 and pass in front of **Ch. Cheval-Blanc** and **Ch. Tour du Pin Figeac**.
- 20 At the stop sign on the D244, carry straight on towards Pomerol.
- 21 At the stop sign on the D212 next to **Ch. Certan**, turn right towards Néac and Lussac.
- 22 Go in front of the winery property **Pétrus** and continue on the main road.
- 23 Turn right after Pétrus to follow chemin de Chantecaille, towards Maillet.
- 24 At the give-way sign, carry straight on and cycle along **Ch. La Croix-Chantecaille**.
- 25 At the stop sign, turn left onto the D244, towards **Ch. Corbin**.
- 26 After **Ch. Grand Corbin d'Espagne** and **Ch. Corbin**, cycle down the road and turn right towards **Ch. Grand Corbin Manuel**.
- 27 At the crossroads, take the 1st left towards **Ch. Grand Corbin**.
- 28 At the junction, pass in front of **Ch. Jean Voisin** (on the left) and **Ch. Chauvin** (on the right) and carry straight on.

- 29 Au prochain croisement, tournez à gauche vers le **Ch. de Rol**.
- 30 A l'intersection, face au panneau STVE, prenez à droite et roulez en direction du **Ch. Moulin du Cadet**.
- 31 Au stop en bas de la descente, prenez à droite sur la D122 en passant devant le **Ch. Cadet Pontet**, pour rejoindre le village de Saint-Emilion.
- 32 Au rond-point, prenez la deuxième sortie pour longer la grande muraille et rejoindre l'Office de Tourisme sur la gauche après
 ! l'église Collégiale et la ! Maison du Vin.
- 29 At the next junction, turn left towards **Ch. de Rol**.
- 30 At the junction, opposite the STVE sign, turn right and go towards **Ch. Moulin du Cadet**.
- 31 At the bottom of the slope at the stop sign, turn right onto the D122 passing in front of the **Ch. Cadet Pontet** to arrive in Saint-Emilion.
- 32 At the roundabout, take the second exit and cycle along the big wall, to reach the Tourist Office on the left, after the ! Collegial Church and the ! Maison du Vin.



4 TOUT TERRAIN ENTRE STE.TERRE ET VIGNONET

Off-road between Ste. Terre and Vignonet

 Lavagnac - Jardin de la Lamproie
 18 km

 1h30



■ ■ Cette balade tout terrain de 18 km entre le vignoble de Saint-Émilion et la Dordogne offre de jolis points de vue. Elle emprunte une portion de chemin enherbé sur 1 km nécessitant un vélo tout terrain ou tout chemin.

This 18 km loop between the Saint-Émilion vineyards and the Dordogne river offers nice panoramic views. A portion of the walk is a grassy path, requiring a mountain bike.



- 1 Au ① **Jardin de la Lamproie** à Lavagnac, prenez la route en direction de Sainte-Terre et longez la rivière.
- 2 — 3 A l'entrée de Ste-Terre, tournez à droite vers le bourg. Passez devant l'église St-Alexis et prenez légèrement à droite la rue du Parlement. Longez la Dordogne.
- 4 Après le hameau, quittez le rivage en prenant la route sur votre gauche.
- 5 Au carrefour, prenez la route à gauche.
- 6 Au stop, soyez prudent en traversant et continuez en face.
- 7 Au croisement, prenez la petite route à gauche.
- 8 Au stop, continuez en face ou prenez à droite pour voir le **Ch. Gerbaud**.
- 9 Au croisement suivant, tournez "en épingle" à gauche.
- 10 Traversez l'allée arborée et continuez sur la petite route goudronnée.
- 11 A l'intersection, continuez tout droit sur la même petite route.
- 12 A la fourche après le **Ch. Sicard**, prenez à gauche et longez le terrain de tennis.
- 13 A la Poste de Vignonet, tournez à gauche au stop ou prenez à droite pour voir le **Ch. Quercy**.

- 1 From the ① **Jardin de la Lamproie** in Lavagnac, go to the right towards Sainte-Terre and ride along the river.
- 2 — 3 At the entrance to St. Terre, turn right and cross the village. Cycle past the church and turn slightly to the right onto "rue du Parlement", along the Dordogne river.
- 4 Cross the hamlet and turn left onto the road, to leave the riverside.
- 5 At the crossroads, turn left.
- 6 At the stop, crossing the road carefully and continue straight on.
- 7 At the crossing, turn left onto a narrow road.
- 8 At the stop sign, continue straight over or turn right to visit **Ch. Gerbaud**.
- 9 At the next crossing, turn to the left (hairpin bend).
- 10 Cross the tree-lined alley and continue on the tarred road.
- 11 At the junction, go straight on the same road.
- 12 At the crossing after **Ch. Sicard**, turn left and ride along the tennis court.
- 13 At the stop near the post office of Vignonet, turn left or turn right to visit **Ch. Quercy**.

- 14 Au carrefour de la grande route, continuez en face direction Branne.
- 14 At the crossroads with the main road, continue straight on towards Branne.
- 15 16 Prenez à gauche après le grand bâtiment de brique. Longez la Dordogne vers la gauche et traversez le ! port de Vignonet.
- 15 16 Turn left after the big brick building. Ride along the Dordogne river to the left and cross the ! port of Vignonet.
- 17 Au stop, continuez tout droit.
- 17 At the stop sign, carry straight on.
- 18 Au panneau "Stop à 50 m", continuez tout droit pour longer la rivière à droite.
- 18 Before the "Stop in 50 m" sign, carry straight on to cycle along the river.
- 19 Au panneau "circulation interdite", continuez sur le chemin enherbé pendant 1 km.
- 19 At the "prohibited traffic zone" sign, continue on the grassy path for about 1 km.
- 20 21 Rejoignez la route bitumée au niveau des premières habitations et du ! point de vue sur la Dordogne et le port de Cabara.
- 20 21 Reach the tarred road near the first houses. Enjoy the view over ! the Dordogne river and on Cabara Port.
- 22 Au croisement, prenez à droite la rue Roosevelt et rejoignez la route principale.
- 22 At the crossing, turn right onto "rue Roosevelt" and carry on until you reach the main road.
- 23 Traversez prudemment pour rejoindre le Jardin de la Lamproie.
- 23 Cross it carefully and go back to Le Jardin de la Lamproie.



5

DE SAINTE-TERRE À CASTILLON PAR LA DORDOGNE


From Ste. Terre to Castillon along the Dordogne river

 Lavagnac - Jardin de la
Lamproie
 18 km
 1h30 



FR Cette balade le long de la Dordogne vous mènera de Sainte-Terre à Castillon-la-Bataille. D'un profil plat, elle s'adresse aux randonneurs de tout âge aimant la nature et cherchant de beaux points de vue sur la rivière.

- 1 Depuis le **!** Jardin de la Lamproie, engagez-vous sur la D670 à gauche en direction de St-Jean-de-Blaignac. Continuez tout droit pour quitter Lavagnac.
- 2 Empruntez le pont pour entrer dans Saint-Jean-de-Blaignac et remontez le village par la même route jusqu'au croisement avec la D119, sur la gauche.
- 3 **4** Tournez à gauche sur la D119, pour suivre Civrac s/Dordogne. Au stop, au bout de la rue de la poste, continuez tout droit pour quitter St-Jean-de-Blaignac. Passez devant le **Ch. Courtebotte** sur votre droite. Restez sur la route D119 qui borde la Dordogne.
- 5 Longez la Dordogne sur la D119 en suivant les directions de Civrac s/Dordogne (2.5km) et Castillon (7km).
- 6 Entrez dans le village de Civrac s/ Dordogne et au stop, allez en face en direction de Castillon (4km) pour continuer le long de la Dordogne.
- 7 Traversez le bourg "Gorre" et continuez tout droit sur la D119, jusqu'au croisement avec la D119E1 et le Pont Eiffel.
- 8 Continuez tout droit sur la D119. Traversez ensuite la commune Le Port.
- 9 Au stop tournez à gauche, puis traversez le pont de Pierre et profitez ainsi du **!** superbe panorama sur Castillon.
- 10 Juste après le pont, tournez immédiatement à droite, en direction du **Chai au Quai du Ch. Laithwaite**.

This bike ride along the Dordogne river will take you from St.  Terre to Castillon-la-Bataille. This flat loop is perfect for cyclists of all ages who are fond of nature and in search of breathtaking views over the Dordogne river.

- 1 From the **!** Jardin de la Lamproie, take the D670 on the left, towards St-Jean-de-Blaignac. Carry straight on to leave the village of Lavagnac.
- 2 Cross over the bridge to enter the village of St-Jean-de-Blaignac and cycle through the town on the same road, until the D119 junction, on the left.
- 3 **4** Turn left onto the D119 towards Civrac s/Dordogne. At the stop sign at the end of "rue de la poste", carry straight on and leave St-Jean-de-Blaignac. Cycle in front of **Ch. Courtebotte** on your right. Stay on the D119, along the Dordogne river.
- 5 Cycle along the river on the D119 following signs towards Civrac s/Dordogne (2.5km) and Castillon (7km).
- 6 At the entrance of the village of Civrac s/Dordogne, at the stop sign, cross straight over the road towards Castillon (4km), to carry on cycling along the Dordogne.
- 7 Cross through the village of "Gorre" and continue straight onto the D119, until the D119E1 junction and the pont Eiffel.
- 8 Carry straight on onto the D119. Then cross the town of Le Port.
- 9 At the stop sign, turn left then cross over the pont de Pierre and enjoy the **!** wonderful panoramic view of the town of Castillon.
- 10 Just after the bridge, immediately turn right, towards the **Chai au Quai du Ch. Laithwaite**.

- 11 12 Faites demi-tour pour rejoindre les Quais. Passez sous le pont de pierre et prenez en face la rue du Pont. Longez les quais de la Dordogne jusqu'au Pont Eiffel.
- 13 Au niveau du pont Eiffel, tournez à droite sur la D119E1, jusqu'à l'intersection avec la D123, puis tournez à gauche dans l'avenue du Stade en direction du stade municipal et de Sainte-Terre.
- 14 Au niveau du Stade municipal, tournez à gauche à la patte d'oie pour prendre la rue de Mansy en direction du Ch. de Lescaneaut jusqu'au croisement avec la rue des pêcheurs.
- 15 A l'intersection avec la rue des pêcheurs, tournez à gauche pour longer la Dordogne.
- 16 Au prochain croisement, continuez tout droit le long de la Dordogne.
- 17 A l'entrée de Sainte-Terre, continuez tout droit sur la rue du parlement, jusqu'au croisement avec la D123.
- 18 Tournez à gauche sur la D123 et passez devant l'église de Ste-Terre et plus loin devant la mairie, jusqu'au virage sur la gauche.
- 19 Au virage, continuez sur la D123 pour longer la Dordogne.
- 20 Entrez dans Lavagnac et continuez tout droit jusqu'au croisement avec la D670 et retrouvez finalement le jardin de la Lamproie sur votre gauche.

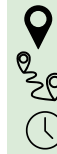


- 11 12 Turn around to go to the Docks. Go under the bridge and cycle straight on through "rue du Pont". Cycle along the Dordogne Docks until you reach the Pont Eiffel.
- 13 At the pont Eiffel, turn right onto the D119E1, until the D123 junction, then turn left onto "avenue du Stade" towards Sainte-Terre and the municipal stadium.
- 14 At the municipal stadium, turn left at the crow's feet to take the rue de Mansy towards Ch. de Lescaneaut until the crossing with the "rue des pêcheurs".
- 15 At the junction with the "rue des pêcheurs", turn left to cycle along the Dordogne river.
- 16 At the next junction, cross straight over the road.
- 17 At the entrance of the village of Sainte-Terre, carry straight on over the rue du parlement, until the junction with the D123.
- 18 Turn left onto the D123 and cycle in front of the church of St-Terre and then in front of the townhall, until the bend on the left.
- 19 Follow the D123 to cycle along the river.
- 20 At the entrance of the town of Lavagnac and carry straight on until the crossroads with the D670. Make your way back the the Jardin de la Lamproie, on your left.

Jardin de la Lamproie

6

ENTRE VIGNES ET DORDOGNE *Between vines and the Dordogne river*



Office de Tourisme de
Saint-Emilion

30 km



2h30



FR Cette balade bucolique est faite pour les amoureux de la nature ... et du vin ! Elle offre de beaux points de vue sur le vignoble et sur la Dordogne. C'est aussi l'occasion de mieux connaître l'histoire et le patrimoine de cette région.

- 1 Depuis le portail de l'église, tournez à gauche et longez les douves jusqu'à la grille du **Ch. Canon**.
- 2-3 Au niveau de la grille du **Ch. Canon**, continuez tout droit et longez les murets. Au bout de la route, rejoignez le stop à droite au niveau du **Ch. Belair Monange**.
- 4-5 Au stop, tournez à gauche en direction de Libourne et descendez la côte. En bas, tournez à droite. Allez tout droit pour visiter **! l'Union des Producteurs de Saint-Emilion**, sinon tournez immédiatement à gauche.
- 6 Franchissez la voie ferrée et allez jusqu'au stop.
- 7 Au stop, traversez la D670 et allez tout droit sur la D19E1. Traversez le lieu-dit Bigaroux, en direction de St-Sulpice-de-Faleyrens.
- 8 Passez devant le **Ch. Monbousquet** et continuez jusqu'au **Ch. Croix de Bertinat** à St-Sulpice.
- 9 Au monument à l'entrée de St-Sulpice, tournez légèrement à gauche dans la rue de Bertinat.
- 10-11 Au stop, traversez la route et prenez la rue de la Dordogne. Continuez tout droit vers **Ch. Grand Baillarge** et **Ch. Bellerive**.
- 12-13 Allez tout droit jusqu'au croisement au lieu-dit La Moulinate et **Vignobles B.Xans** et tournez à gauche.
- 14 A l'intersection, tournez à droite en direction de **Grand Barrail** et **Vignobles Xans**.
- 15 Rejoignez la **! Dordogne** et tournez à gauche. Longez la rivière jusqu'à Branne.

This idyllic bike ride is perfect for nature and wine lovers! It offers beautiful views over the vineyards and the Dordogne river. Dive into the history and the landmarks of the region!



- 1 Leave the church and cycle along the road to the left, along the moats until you reach the gates of **Ch. Canon**.
- 2-3 At the entrance of **Ch. Canon** follow the stone wall until the end of the road, that winds through the vineyards. Turn right in front of **Ch. Belair Monange** and carry on until the stop sign.
- 4-5 Once you have reached the stop sign, turn left and head down towards Libourne. At the bottom of the hill, turn right. Continue straight on to visit **! l'Union des Producteurs de Saint-Emilion**. If not, take an immediate left.
- 6 Cross the railway track and carry on until the stop sign.
- 7 Cross the D670, then take the D19E1 and cycle through "Bigaroux", a small hamlet. towards St-Sulpice-de-Faleyrens.
- 8 Cycle past **Ch. Monbousquet** and continue on until you reach **Ch. Croix de Bertinat** in St-Sulpice.
- 9 Once you've reached the monument at the entrance of the village, take a slight left onto "rue de Bertinat".
- 10-11 At the stop sign, cross over the road and go straight onto "rue de la Dordogne" towards **Ch. Grand Baillarge** and **Ch. Bellerive**.
- 12-13 Carry on cycling until the crossroads, where you will see signs to "La Moulinate" and to "**Vignobles B.Anx**". Turn left.
- 14 At the crossroads, turn right towards **Grand Barrail** and **Vignobles B.Xans**.
- 15 Reach the **! Dordogne river** and turn left. Cycle along the river until you reach the village of Branne.

- 16-17-18 Passez sous le pont et continuez jusqu'au cédez-le passage. Tournez à gauche sur la D936 et traversez le pont. Tournez immédiatement à gauche après le pont, en direction de l'Office de Tourisme et de **! Cabara**, sur la D18.
- 19-20 Continuez tout droit sur la D18, jusqu'au croisement avec la D18E5. Tournez à gauche pour suivre Cabara.
- 21 Rejoignez le bourg de Cabara et longez la Dordogne (zone de pique-nique) jusqu'au stop de la D18.
- 22-23 Au stop, tournez à gauche sur la D18 en direction de Saint-Jean-de-Blaignac.
- 24-25 A l'entrée de Saint-Jean de Blaignac, tournez à gauche et stop en direction de Lavagnac. Traversez le pont.
- 26-27 A Lavagnac traversez le bourg et tournez à droite vers Sainte-Terre, près du **! Jardin de la Lamproie**. Longez la Dordogne jusqu'à Sainte-Terre.
- 28 A l'entrée de Ste-Terre, sur la route principale tournez à droite. Dans le bourg tournez à gauche et passez devant **! le portail de l'église** en direction de St-Pey- d'Armens.
- 29-30-31 Continuez tout droit et quittez Sainte-Terre. Après le panneau de sortie, tournez à gauche pour suivre la direction du **Ch. Guillemin**. Maintenez le cap à droite aux deux prochaines pattes d'oie et allez tout droit jusqu'à la D936.
- 32 Traversez la route D936 en direction du **Ch.Reynaud**.
- 33-34 Allez tout droit jusqu'au bout de la rue, pour rejoindre la D243E2. Tournez à gauche puis prenez la 1ère à droite.
- 35-36 Continuez tout droit jusqu'au carrefour suivant et tournez à droite.
- 16-17-18 Cycle under the bridge and carry on until the give way sign. Turn left onto the D936, cross over the bridge and immediately turn left onto the D18, towards the "Tourist Office" and **! Cabara**.
- 19-20 Carry straight on until the D18E5 junction. Turn left towards "Cabara".
- 21 Cycle along the riverside through the village (picnic area) and carry on until the stop sign.
- 22-23 Turn left onto the D18 and cycle roughly 1km until you reach Saint-Jean-de-Blaignac.
- 24-25 At the entrance of the village, turn left at the stop sign towards "Lavagnac". Cross over the bridge.
- 26-27 Cycle through Lavagnac and turn right after **! Le Jardin de la Lamproie** towards the village of St. Terre. Follow the river until you reach St.Terre.
- 28 At the first crossroads at the entrance of the village, turn right and stay on the main road. Cycle past **! the church**, then turn left and follow the road signs to Saint-Pey-d'Armens.
- 29-30-31 Continue straight on and leave the village. After leaving St.Terre, turn left towards **Ch. Guillemin**. Stay on the right at the town next Y-junctions and continue straight ahead until the D936.
- 32 Cross over the D936 towards **Ch. Reynaud**.
- 33-34 Cycle until the end of the road until you reach the D243E2. Turn left and then immediately turn right.
- 35-36 Continue straight on until the next crossroads, then turn right.

37-38 Passez devant le Ch. Beurang (à gauche) et du Ch. Clos des Prince (à droite) pour rejoindre la route D670. Traversez la route en direction de St-Laurent-des-Combes.

39-40 A la patte d'oie, tournez à gauche et continuez tout droit jusqu'au Ch. Peyrelongue. Au château tournez de suite à gauche jusqu'à la prochaine intersection.

41 A l'intersection, laissez le Ch. Chante Alouette et Ch.Puy-Razac à gauche et continuez tout droit.

42 A la prochaine intersection tournez à droite.

43-44 A l'intersection restez à droite et traversez la voie ferrée. Au croisement avec la voie ferrée, profitez d'une belle vue de Saint-Emilion et du Ch. Pavie. Continuez tout droit jusqu'au panneau stop.

45-46 A l'entrée du village, remontez la rue principale, rue Guadet. Tournez à gauche dans la rue du clocher pour rejoindre l'Office de Tourisme.

37-38 Past infront of the Ch. Beurang (to your left) and Ch. Clos des Princes (to your right) before taking the D670. Cross over the road towards St-Laurent-des-Combes.

39-40 Turn left at the Y-junction and carry straight on until Ch. Peyrelongue. At the château, turn left until you reach the next crossroads.

41 At the crossroads, leave the Ch.Chante-Alouette and Ch. Puy-Razac to your left and continue straight on.

42 At the next junction turn right.

43-44 At the Y-junction, stay to the left and cross over the railway track. At the level crossing, enjoy a lovely view of Saint-Emilion and of Ch. Pavie. Carry straight on until the stop sign.

45-46 At the bottom of the village, follow the main street "rue Guadet". Turn left onto "rue du clocher", towards the Tourist Office.



*Vue sur Saint-Emilion depuis
les vignobles du Château Pavie*

7

MONTAGNE ET SAINT-GEORGES EN FAMILLE

Montagne and St. Georges with your family



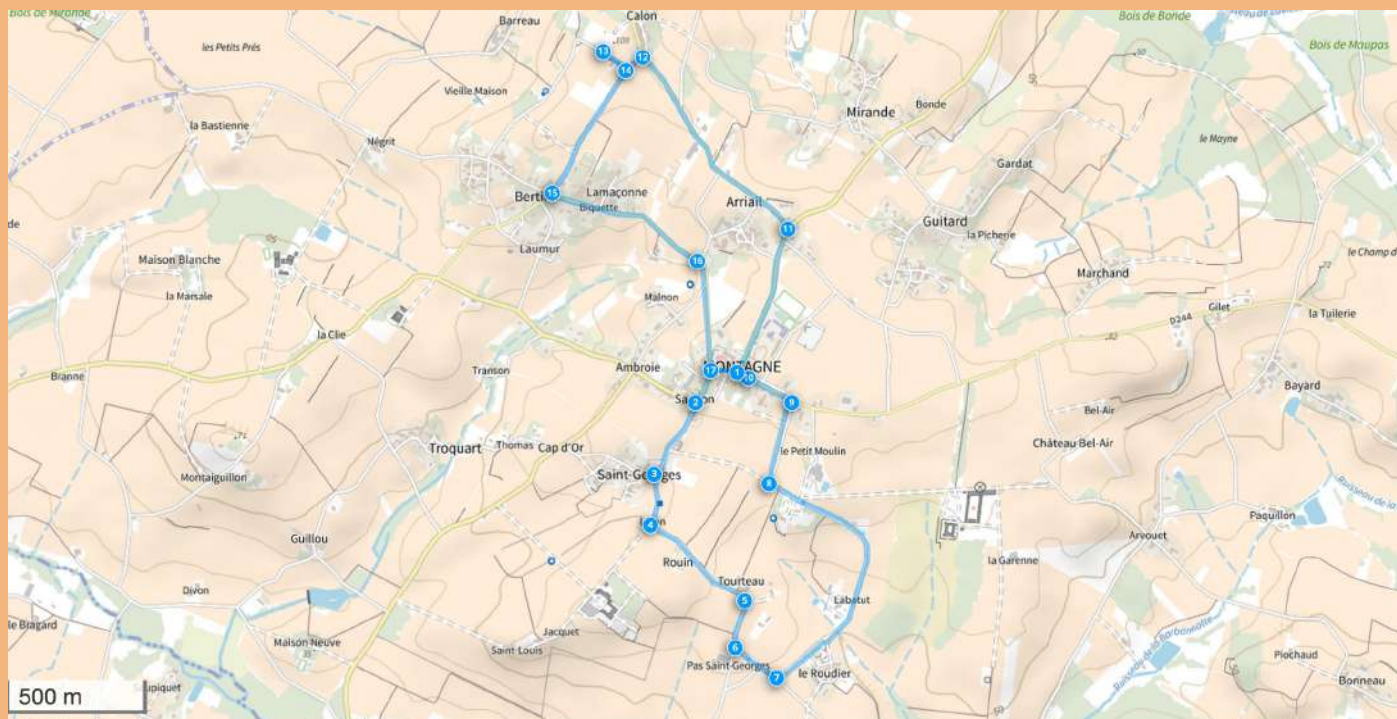
Eglise de Montagne



6 km



1h00



1 **2** Cette boucle de 6 km pour les familles, assez vallonnée, traverse les vignobles en appellations Montagne-Saint-Émilion et Saint-Georges-Saint-Émilion.

- 1** – **2** Au départ de **1** l'église de Montagne, passez devant la **1** Maison du Vin. Dans le virage, descendez de vélo pour prendre le sens interdit en face.
- 3** Devant **1** l'église de St-Georges, tournez à gauche.
- 4** Engagez-vous dans l'allée du Ch. St-Georges pour le visiter ou suivez la route à gauche.
- 5** Suivez la route goudronnée et continuez à descendre.
- 6** A la patte d'oie, prenez à gauche et descendez tout droit.
- 7** Laissez la route à droite et prenez la suivante à gauche vers le Ch. Labattut.
- 8** Dans la montée, continuez votre ascension vers la droite jusqu'à l'intersection.
- 9** A l'intersection, tournez à gauche pour regagner le bourg.
- 10** Au carrefour, prenez à droite vers les Moulins de Calon.
- 11** A l'intersection, prenez à gauche direction "Les Artigues, Moulins de Calon".
- 12** A l'intersection, prenez à gauche direction Moulins de Calon.
- 13** – **14** Puis tournez à droite pour voir les **1** Moulins de Calon ou poursuivez tout droit, en contournant les obstacles.
- 15** Tournez à gauche au carrefour de Bertin.
- 16** – **17** Continuez sur la D244 et montez jusqu'à l'église de Montagne.

This hilly 6 km loop for families crosses the vineyard of Montagne-Saint-Émilion and Saint-Georges-Saint-Émilion.



- 1** – **2** From **1** Montagne church, cycle past the **1** Maison du Vin. In the bend, dismount your bike and take the one-way street on your left.
- 3** In front of **1** St. Georges church, turn left.
- 4** At the entrance of Ch. St. Georges, continue on the main road or carry straight on to visit the château.
- 5** Follow the tarred road and carry on cycling.
- 6** Turn left at the Y-junction and go straight on.
- 7** Leave the road on your right and take the next road on your left towards Ch. Labattut.
- 8** Continue cycling up the hill to the right until the next junction.
- 9** At the junction, turn left and come back to the village.
- 10** At the crossroads, turn right towards the Moulins de Calon.
- 11** At the junction, turn left towards "Les Artigues, Moulins de Calon".
- 12** At the junction, turn left towards Moulins de Calon.
- 13** – **14** Then turn right to visit the **1** Calon windmills or carry straight on to follow the route (bypass the barriers).
- 15** Turn left at the crossroads in Bertin.
- 16** – **17** Continue onto the D244 and cycle up until you reach the church of Montagne.

8

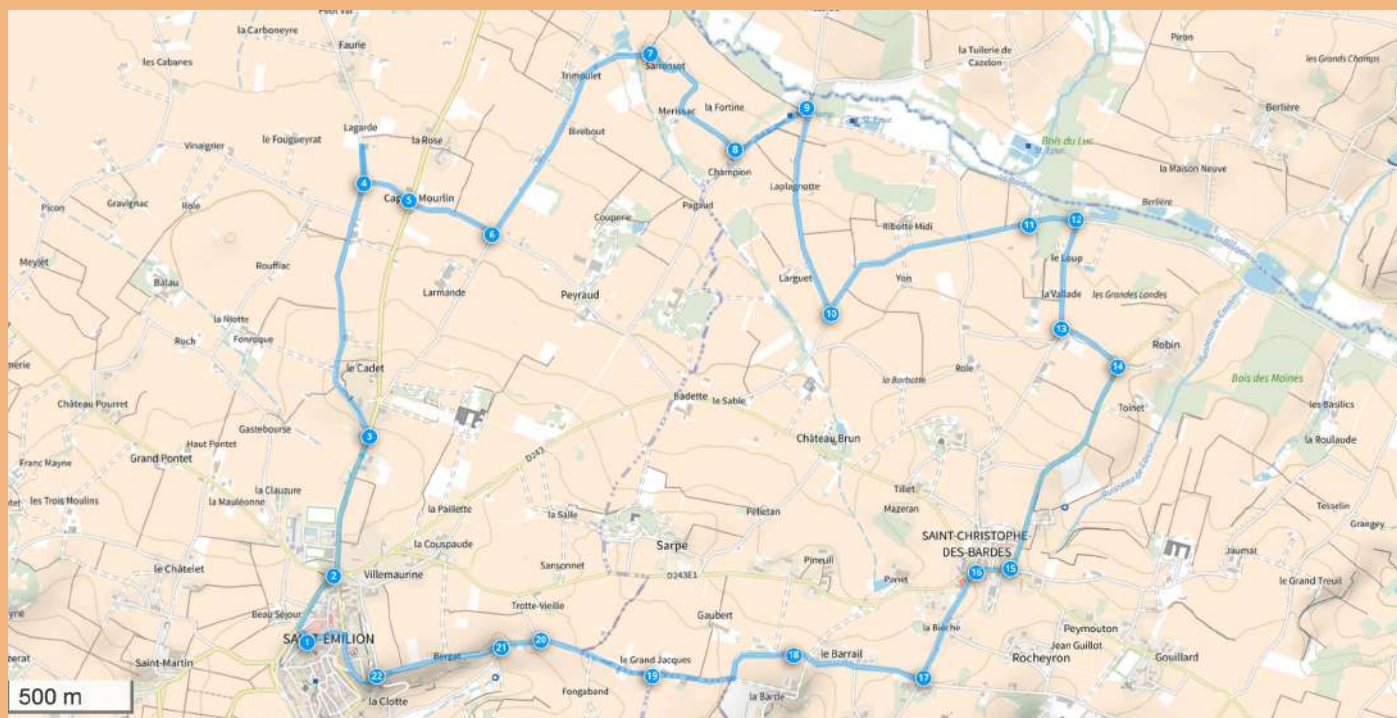
LES PROPRIÉTÉS FAMILIALES *Family Wine Estates*



Office de Tourisme de
Saint-Emilion


11,5 km

1h15






Cette boucle, accessible à tous, s'adresse aux cyclistes souhaitant rencontrer des viticulteurs passionnés. Du plateau calcaire à la vallée de la Barbanne, vous empruntez de petites routes au milieu des vignes et loin du trafic routier.

- 1 Passez devant la  **Maison du Vin** et l'église et prenez la rue à droite jusqu'au rond-point.
- 2 Au rond-point, tournez à gauche direction Montagne et sortez du village.
- 3 Passez devant le **Ch. Cadet-Pontet** et tournez à gauche sur la route, en direction de Faurie.
- 4 Face au panneau secteur Faurie et au **Ch. La Rose Côtes Rol**, tournez à droite.
- 5 Traversez la D122 pour aller en face et passez devant le **Ch. Saint-Esprit**.
- 6 Au croisement, tournez à gauche vers le **Ch. Clos Trimoulet**.
- 7 Continuez tout droit en passant devant le **Clos Trimoulet** (sur votre gauche) et poursuivez sur cette même route sinueuse. Passez devant le **Ch. Sarenceau** (sur votre gauche) et le **Ch. La Fleur** (sur votre droite). Allez jusqu'à la prochaine intersection.
- 8 A l'intersection face à l'habitation, tournez à gauche pour continuer le circuit ou à droite pour voir le **Ch. Champion**.
- 9 Près de la station de pompage, prenez la route à droite.
- 10 Passez devant les **Ch. Laplagnotte Bellevue** et **Ch. Moulin de Lagnet** et tournez à gauche vers le **Ch. Larguet**.
- 11 Continuez tout droit et traversez le sous-bois après le panneau 50 km/h.
- 12 Après le sous-bois, tournez immédiatement à droite et montez la route en direction du **Ch. Lavallade**.

This bike ride is for cyclists who would like to meet passionate winemakers. From the limestone plateau to the Barbanne valley, take narrow roads and cycle in the middle of the vineyards, away from all traffic.



- 1 Pass in front of the  **Maison du Vin** and the church and then turn right. Carry straight on until you arrive at the roundabout.
- 2 At the roundabout, turn left towards Montagne and leave the village.
- 3 Pass in front of **Ch. Cadet-Pontet** and then turn left towards Faurie.
- 4 Turn right, in front of the sign towards Faurie and the **Ch. La Rose Côtes Rol**.
- 5 Cross over the D122 road and cycle in front of **Ch. Saint-Esprit**.
- 6 At the crossroads, turn left towards **Ch. Clos Trimoulet**.
- 7 Carry straight on and cycle in front of the **Clos Trimoulet** (on your left) and carry straight ahead on this winding road. Cycle past **Ch. Sarenceau** (on your left) and the **Ch. La Fleur** (on your right). Carry on cycling until you reach the next junction.
- 8 At the junction in front of a house, turn left to carry on the circuit or turn right to visit **Ch. Champion**.
- 9 Turn right, near the pumping station.
- 10 Cycle in front of **Ch. Laplagnotte-Bellevue** and **Ch. Moulin de Lagnet**, turn left towards **Ch. Larguet**.
- 11 Carry straight on and go through the woods after the 50 km/h sign.
- 12 After the woodland, immediately turn right and cycle up the road towards **Ch. Lavallade**.

- 13 Après le **Ch. Lavallade**, tournez à gauche.
- 14 Au stop, tournez à droite en direction du clocher de Saint-Christophe et passez devant le **Ch. Toinet Fombrauge**.
- 15 En arrivant à Saint-Christophe, tournez à droite direction Saint-Emilion.
- 16 Passez devant le **Ch. St-Christophe** et au rond-point tournez à gauche direction la "Mairie".
- 17 Au secteur Laroque-Lapelletrie, tournez à droite en direction du **Ch. Barde Haut** et passez devant le **Ch. Lapelletrie**.
- 18 Passez près des **Ch. Tour St-Christophe** et **Ch. Barde-Haut**. Continuez tout droit.
- 19 A l'intersection, laissez le château d'eau à gauche et continuez tout droit en direction de Saint-Emilion.
- 20 Tournez à gauche pour prendre la route à sens unique en direction de "Saint-Emilion Sud" et passez devant le **Ch. Le Prieuré**.
- 21 Dans la descente, montez à droite en direction du centre de Saint-Emilion.
- 22 Passez la porte Brunet pour rejoindre l'Office de Tourisme.

- 13 Turn left, after the **Ch. Lavallade**,
- 14 At the stop sign, turn right towards the Saint-Christophe bell tower and cycle in front of **Ch. Toinet Fombrauge**.
- 15 Once you have arrived in Saint Christophe, turn right towards Saint-Emilion.
- 16 Pass in front of **Ch. St. Christophe** and at the roundabout turn left towards the "Mairie".
- 17 At Laroque-Lapelletrie, turn right towards **Ch; Barde Haut** and pass in front of **Ch. Lapelletrie**.
- 18 Pass near the **Ch. Tour St-Christophe** and **Ch. Barde-Haut** and keep going straight on.
- 19 At the main junction, leave the water tower to your left and continue straight on towards Saint-Emilion.
- 20 Turn left on the one-way road towards "Saint-Emilion Sud" and cycle in front of **Ch. Le Prieuré**.
- 21 On the slope, turn right towards Saint-Emilion.
- 22 Pass the Brunet gate to go back to the Tourist Office.



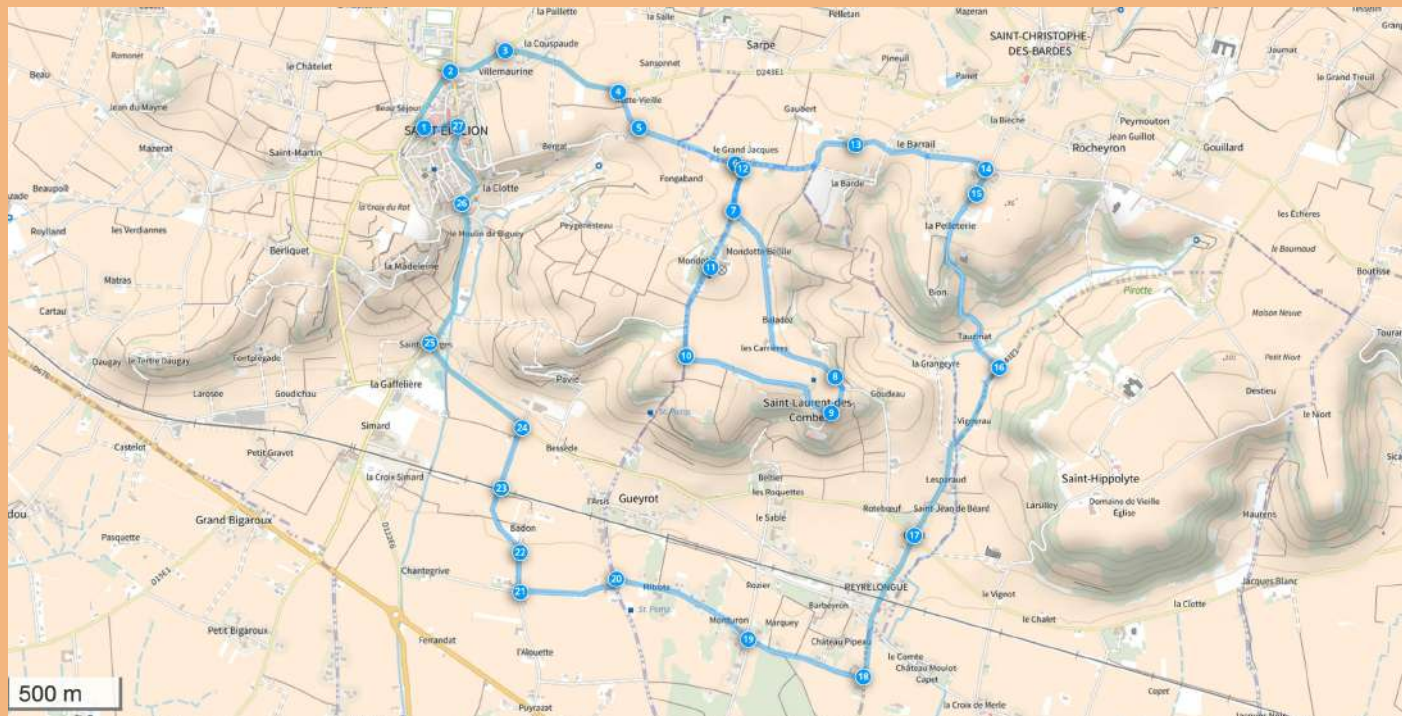
*Des vignerons
passionnés*

9

LES COMBES, UN PAYSAGE INSCRIT AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO

"Combes", a UNESCO listed landscape

 Saint-Emilion - Maison du Vin
 12,5 km  
 1h15



FR *Parcourez ce circuit vallonné et profitez des nombreux points de vue sur ce paysage culturel inscrit au titre de patrimoine mondial de l'Humanité par l'Unesco en 1999.*

- 1 Depuis la ① **Maison du Vin**, passez devant le portail de l'église collégiale et tournez à droite.
- 2 ③ Au premier rond-point, continuez tout droit en direction de Saint-Christophe-des-Bardes, tournez à droite pour suivre « Saint-Emilion Sud » sur la D243E1 et passez devant le **Ch. La Couspaude**.
- 4 ⑤ Au **Ch. Trottevieille**, suivez la direction « Saint-Emilion Sud » à droite et laissez « Saint-Emilion Sud » sur votre droite. Continuez tout droit en direction du château d'eau.
- 6 ⑦ Tournez à droite en direction du château d'eau et de l'église de St-Laurent-des-Combes. A la patte-d'oie, prenez la voie de gauche vers l'église.
- 8 ⑨ Roulez environ 100 m pour passer devant le **Ch. La Croizille** (sur votre gauche). A la patte d'oie, remontez à droite vers l'église. Profitez de ① **la vue depuis le parvis de l'église**, sinon poursuivez votre route et passez devant le **Ch. Rochebelle** (sur votre gauche).
- 10 ⑪ Suivez la route qui part vers la droite et montez jusqu'au château d'eau. Passez devant le **Ch. Troplong Mondot** et descendez prudemment pour remonter en face.
- 12 ⑬ A l'intersection en haut de la côte, tournez à droite en direction des **Ch. Barde-Haut** et **Ch. Tour St-Christophe**. Longez les vignes du **Ch. Barde-Haut** jusqu'au prochain croisement.
- 14 ⑮ Au stop, tournez à droite direction **Ch. Tour St-Christophe** et **Ch. Guillemot**. Passez devant les ① **carrières de calcaire** et descendez prudemment la route jusqu'à l'intersection.
- 16 Au stop, tournez à droite sur la D243E2 pour suivre le panneau de randonnée « Circuit juridiction de Saint-Emilion ».

Explore the cultural landscape listed as world heritage by Unesco in 1999. This undulating stroll offers beautiful views over the landscape.



- 1 From the ① **Maison du Vin**, cycle past the church gates and turn right.
- 2 ③ At the first roundabout, carry straight on towards St. Christophe-des-Bardes, turn right onto the D243E1 towards "Saint-Emilion Sud" and cycle in front of **Ch. La Couspaude**.
- 4 ⑤ At **Ch. Trottevieille**, turn right towards "Saint-Emilion Sud". Carry straight on towards the water tower (château d'eau).
- 6 ⑦ Turn right towards the water tower and St. Laurent-des-Combes church (église). Turn left at the crossroads towards the church.
- 8 ⑨ Cycle on for about 100m, and go past **Ch. La Croizille** (on your left). At the crossroads, take the road up on the right towards the church. Enjoy the ① **view over the valley**, if not carry straight on and cycle in front of **Ch. Rochebelle** (on your left).
- 10 ⑪ Follow the bend to the right and cycle on up towards the water tower. Cycle past **Ch. Troplong Mondot**, then carefully cycle down the slope to go up the next hill.
- 12 ⑬ At the top of the hill at the junction, turn right towards **Ch. Barde-Haut** and **Ch. Tour St. Christophe**. Cycle past Ch. Barde-Haut's vineyards until you arrive at the next junction.
- 14 ⑮ At the stop sign, turn right towards Ch. Tour St. Christophe and **Ch. Guillemot**. Pass in front of the ① **limestone quarries** and carefully go down the road until the junction.
- 16 At the stop sign, turn right onto the D243E2 following signs towards the "Circuit juridiction de Saint-Emilion".

- 17 Au stop de St-Laurent-des-Combes, continuez tout droit sur la D243E2 pour suivre « Vignonet ».
- 18 Après la voie ferrée, prenez la troisième rue à droite juste après le Ch. Haute-Nauve.
- 19 Au stop, continuez tout droit et passez devant les Ets Chapeyrout, jusqu'à la prochaine intersection.
- 20 A l'intersection du Ch. Peyrelongue, tournez à gauche puis à droite en longeant le château.
- 21 Au croisement et au niveau du Ch. Blanche Hermine, laissez le Ch. Chante Alouette sur votre gauche et tournez à droite.
- 22 23 Suivez la route principale légèrement à gauche et traversez la voie ferrée. Au passage à niveau, profitez de la **! vue sur Saint-Emilion** et le Ch. Pavie. Continuez jusqu'au stop.
- 24 Au stop, face au Ch. Pavie, tournez à gauche vers Saint-Emilion.
- 25 A l'intersection au niveau de la Gaffelière, prenez la D122 à droite pour se rendre à Saint-Emilion.
- 26 A l'entrée du village, remontez la rue principale, la rue Guadet.
- 27 En haut de la rue Guadet, tournez à gauche dans la rue du clocher pour rejoindre l'Office de Tourisme.
- 17 At the stop sign in St. Laurent-des-Combes, cross straight over the main road, onto the D243E2, towards Vignonet.
- 18 After the railway track, take the third road to the right after Ch. Haute- Nauve.
- 19 At the stop sign, carry straight on and pass in front of the Chapeyrout farm shop.
- 20 At the junction next to Ch. Peyrelongue, turn left and then immediately right, to cycle past the château.
- 21 At the junction next to Ch. Blanche Hermine, leave Ch. Chante Alouette on your left and turn right.
- 22 23 Follow the main road and take a slight left. Cross over the railway track. At the railway crossing, enjoy the **! view of Saint-Emilion** and carry on until the stop sign.
- 24 At the stop sign, in front of Ch. Pavie, turn left towards Saint-Emilion.
- 25 At the junction at la Gaffelière, turn onto the D122 towards Saint-Emilion.
- 26 At the entrance to the village, cycle up the main street "rue Guadet".
- 27 At the top of the street, turn left onto "rue du clocher" until you reach the Tourist Office.

Une vue panoramique sur le village de Saint-Emilion



10

NÉAC ET LALANDE DE POMEROL

The villages of Néac and Lalande de Pomerol



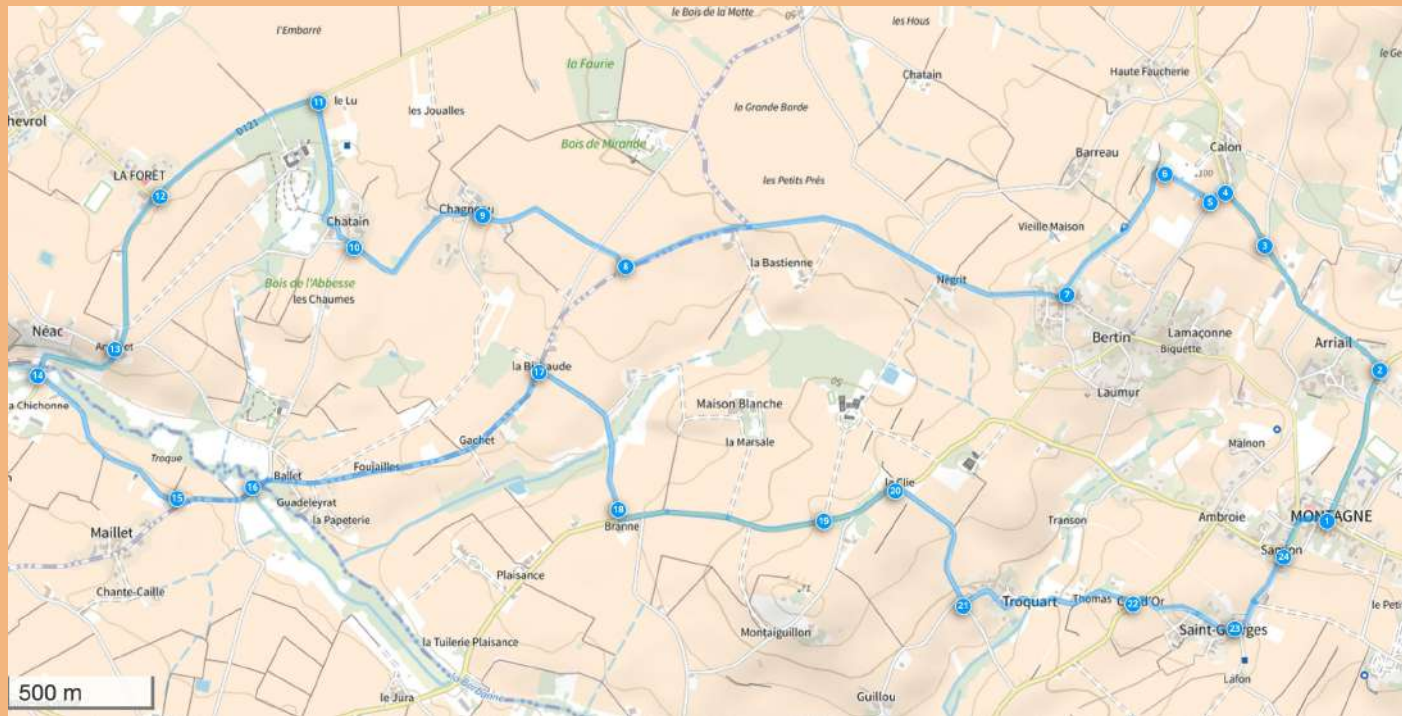
Eglise de Montagne



13 km




1h15






Découvrez les paysages viticoles des appellations Saint-Georges Saint-Emilion et La Lande-de-Pomerol au cours de ce circuit légèrement vallonné.

- 1-2 Quittez le bourg de Montagne en suivant Lussac. A la sortie du bourg, tournez à gauche direction  **Moulins de Calon**, "Les Artigues".
- 3 Continuez tout droit en direction des Moulins de Calon.
- 4-5-6 Au croisement, prenez à gauche direction Moulins de Calon. tournez à droite pour passer devant les moulins, puis tournez à gauche face au moulin sans ailes.
- 7 Au stop de Bertin, tournez à droite.
- 8-9 Tournez à droite direction Chagneau et Chatain. Passez près du **Ch. Haut-Chaigneau** (à droite) et continuez tout droit en traversant Chagneau.
- 10-11 Traversez Chatain et continuez tout droit. Au cédez-le-passage, tournez à gauche et passez devant le **Ch. Siaurac**.
- 12-13 A l'intersection "Mairie-école" de Néac, continuez tout droit. Au carrefour de l'église de Néac, continuez à descendre tout droit.
- 14 Passez la Barbanne et prenez la première à gauche.
- 15 A l'intersection, laissez Musset à droite et prenez à gauche.
- 16 Traversez la Barbanne et continuez tout droit, ou prenez à gauche pour visiter le **Ch. de Chambrun**.
- 17 Au carrefour du "Petit Clos du Roy", tournez à droite.
- 18 Au carrefour de Maison Blanche, tournez à gauche.

Discover the vineyards of Saint-Georges Saint-Emilion and La Lande-de-Pomerol during this slightly hilly circuit.



- 1-2 Leave the center of Montagne towards Lussac. At the exit of the town, turn left towards  **Calon windmills**, "Les Artigues".
- 3 Carry straight on towards Moulins de Calon.
- 4-5-6 Turn left at the junction towards the Moulins de Calon. Turn right and ride past the windmills. Turn left in front of the windmill without wings.
- 7 Turn right at the stop sign in Bertin.
- 8-9 Turn right towards Chagneau and Chatain. Continue straight on next to **Ch. Haut-Chaigneau** (on your right) and cycle through the hamlet of Chagneau.
- 10-11 Go through Chatain and carry straight on. At the give way sign, turn left and cycle in front of **Ch. Siaurac**.
- 12-13 In Néac, at the "Mairie-école" junction, continue straight on. At the next crossroads, near Néacs' church, cycle straight on down the hill.
- 14 Cross La Barbanne and take the first road on your left.
- 15 At the junction, leave Musset on your right and then turn left.
- 16 Go through La Barbanne and carry straight on or turn left to visit **Ch. de Chambrun**.
- 17 Turn right at the crossroads next to "Petit Clos du Roy".
- 18 At the junction next to Maison Blanche, turn left.

- 19 Montez en passant devant le Ch. Corbin et ⚠ son pigeonnier (à gauche).
- 20 Passez devant le Ch. Montguillon, puis tournez à droite direction St-Georges.
- 21 A Troquart, tournez à gauche et suivez Ch. Troquart.
- 22 En haut de la côte, tournez gauche, puis à droite vers St-Georges.
- 23 Passez devant ⚠ l'église de St-Georges et continuez tout droit.
- 24 Au stop, rejoignez ⚠ l'église de Montagne.
- 19 Cycle up the the hill past Ch. Corbin and ⚠ its dovecote on your left.
- 20 Cycle past Ch. Montguillon, then turn right towards St. Georges.
- 21 In Troquart, turn left and follow Ch. Troquart.
- 22 At the top of the hill, turn left then turn immediately right towards St. Georges.
- 23 Ride in front of ⚠ St. Georges church and carry straight on.
- 24 At the stop sign, cycle on until you reach ⚠ Montagne church.



11

HISTOIRE ET PATRIMOINE AUTOUR DE MONTAGNE

History and heritage around Montagne



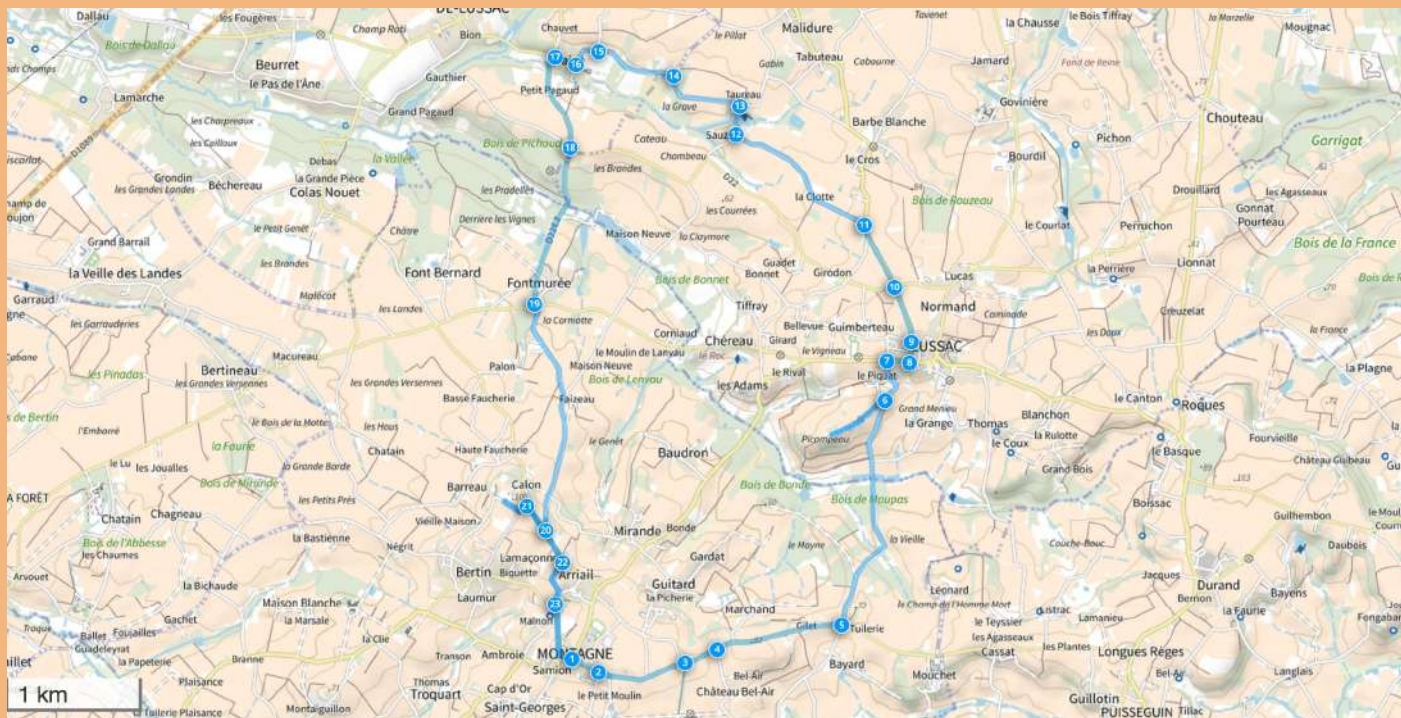
Eglise de Montagne



15 km



1h35



FR *A travers le vignoble lussacais, remontez le temps de la préhistoire jusqu'au XX^e siècle, grâce à cette balade légèrement vallonnée.*

- 1—2 Dos à l'église et face à la croix, tournez à gauche en direction de Puisseguin. Au cédez-le passage, continuez tout droit.
- 3—4 Passez devant l'allée du **Ch. des Tours** et continuez tout droit jusqu'au carrefour de "l'Enclos Bayard".
- 5 Au carrefour de "l'Enclos Bayard", prenez la route à gauche.
- 6 En haut de la côte au niveau du **Ch Haut-Piquat**, prenez le chemin à gauche pour voir le ⓘ **menhir de Picampeau**, ou continuez tout droit.
- 7 Passez devant le collège de Lussac et tournez à droite vers le bourg.
- 8—9 A l'intersection, prenez à gauche direction Coutras. Et au rond-point, continuez tout droit.
- 10 Continuez tout droit en direction de Coutras (laissez Les Artigues à gauche).
- 11 Après les panneaux en bois de randonnée situés à droite, prenez la prochaine à gauche vers le hameau "Sauzet".
- 12—13 A Sauzet, tournez à droite après le **Ch. La Grande Clotte**. Passez le ruisseau et face à la grille de la maison, tournez à gauche.
- 14 A la patte-d'oie (balise jaune-vert), prenez à gauche.
- 15—16 Vous apercevez ⓘ **l'Abbaye de Faise** sur votre gauche (propriété privée). Continuez sur la route principale.
- 17 Aux deux stops successifs, prenez deux fois à gauche direction Lussac.
- 18 A l'intersection, continuez tout droit direction Montagne.
- 19 Au carrefour après Fontmurée, prenez en face direction Montagne.

Discover the history of this land, from pre-history to modern times with this undulating flat that crosses the vineyards of Montagne and Lussac.



- 1—2 Back to the church and in front of the cross, turn left towards Puisseguin. keep going straight on.
- 3—4 Cycle in front of **Ch. des Tours** and carry straight on until the crossroads of "l'Enclos Bayard".
- 5 Turn left at the crossroads of "l'Enclos Bayard".
- 6 Turn left at the top of the hill, next to the **Ch. Haut-Piquat**, to see the ⓘ **menhir of Picampeau**, or continue straight on.
- 7 After the secondary-school of Lussac, turn right towards the village.
- 8—9 At the junction, turn left towards Coutras. At the roundabout, carry straight on.
- 10 Cycle straight on towards Coutras (leave Les Artigues on your left).
- 11 After the wooden signs on your right, take the next road on your left (follow the direction of "Sauzet").
- 12—13 In Sauzet, turn right after the **Ch. La Grande Clotte**. Cross over the stream then in front of the iron gate, turn left.
- 14 At the junction (follow yellow-green markings), turn left.
- 15—16 You will see ⓘ **Faise Abbey** on your left (private property). Continue on the main road.
- 17 At the two continuous stop signs, turn twice to the left towards Lussac.
- 18 At the junction, carry straight on towards Montagne.
- 19 At the crossroads after Fontmurée, cross straight over the road towards Montagne.

20—21 En haut de la côte, tournez à droite et à la première à gauche pour voir les ! Moulins de Calon. Sinon Revenez sur vos pas direction Montagne.

22—23 A l'intersection, descendez à droite. En bas de la descente, tournez à gauche et montez jusqu'à ! l'église de Montagne.

20—21 At the top of the hill, turn right and the first road on your left to see the ! Calon windmills. If not go back to the village of Montagne.

22—23 At the junction, turn right and go down the hill. At the bottom of the hill, turn left and cycle up the hill until you reach ! Montagne church.



12

AUTOUR DE PARSAC ET SAINT-GEORGES

Around Parsac and Saint-Georges



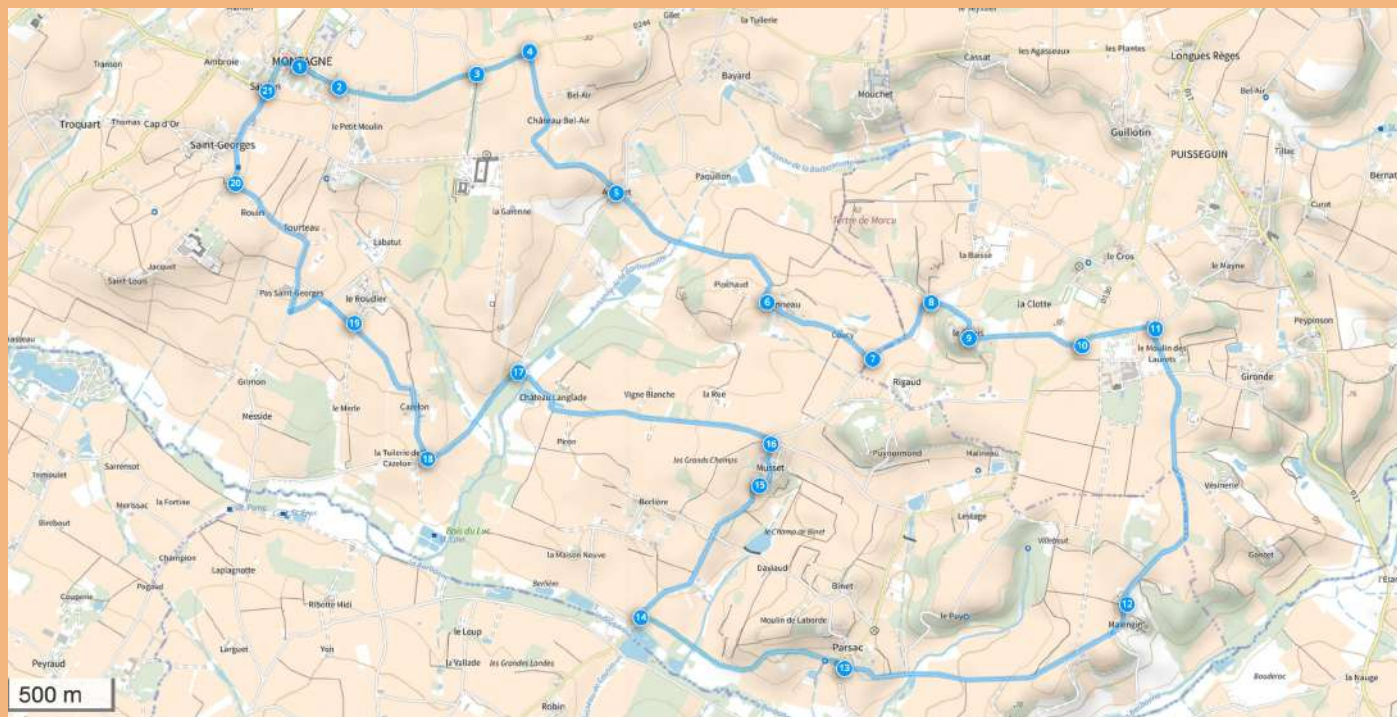
Eglise de Montagne



15 km



1h35





Ce parcours vallonné à la croisée des appellations satellites de Saint-Émilion vous fait découvrir des châteaux, églises romanes et propriétés viticoles.

- 1-2 Dos à l'église et face à la croix, tournez à gauche en direction de Puisseguin. Au cédez-le passage, continuez tout droit.
- 3 Passez devant l'allée du **Ch. des Tours** sur votre droite et poursuivez jusqu'à la prochaine à droite ("route des Vallons").
- 4-5 Tournez à droite sur la route des Vallons jusqu'à Arvouet où vous continuez tout droit.
- 6-7 Traversez Bonneau et continuez tout droit jusqu'à l'intersection après le **Ch. Coucy** où vous tournez à gauche.
- 8-9 Au croisement, montez la côte à droite. Traversez Le Chais et continuez sur cette route.
- 10 Au stop, prenez à gauche et tout de suite à droite direction Puisseguin. Passez devant le **Ch. des Laurets**.
- 11 A l'intersection, tournez à droite direction Gironde et longez les installations viticoles.
- 12 Vous apercevez les **ruines du Château Malangin** à gauche. Continuez tout droit.
- 13 Vous arrivez à **Parsac**. Au stop continuez tout droit direction St-Christophe.
- 14 Au carrefour, prenez à droite direction Montagne.
- 15-16 Traversez Musset et continuez tout droit. Après le hameau, tournez à gauche direction Montagne.
- 17-18 A l'intersection "Château Piron", tournez à gauche. Et aux panneaux Cazelon, Le Roudier, prendre la route à droite.
- 19-20 Montez tout droit jusqu'à **l'église de St Georges**.
- 21 Au stop, continuez tout droit pour rejoindre **l'église de Montagne**.

Discover castles, Romanesque churches and wineries with this hilly loop where you will be immersed in St. Emilion's satellite appellations



- 1-2 Back to the church and in front of the cross, turn left towards Puisseguin. keep going straight on.
- 3 Cycle in front of the entrance of **Ch. des Tours** on your right, and continue straight on until the next turning to the right.
- 4-5 Turn to the right on "route des Vallons. follow signs to Parsac. Keep going until Arvouet and continue straight on.
- 6-7 Cycle through Bonneau and carry straight on until the junction after **Ch. Coucy** and turn left.
- 8-9 At the crossroads, cycle up the hill to your right. Cross Le Chais and continue on this road.
- 10 At the stop sign, turn left and immediately turn right towards Puisseguin. Cycle in front of **Ch. des Laurets**.
- 11 Turn right at the junction towards Gironde and cycle past the winery.
- 12 When you see the **ruins of the Ch. Malangin** on your left, continue straight on.
- 13 In **Parsac**, at the stop sign continue straight on towards St. Christophe.
- 14 At the crossroads, turn right towards Montagne.
- 15-16 Cycle through Musset and continue straight on. After the hamlet, turn left towards Montagne.
- 17-18 Turn left at the junction next to "Château Piron". Turn right, following signs towards Cazelon, Le Roudier.
- 19-20 Cycle straight up the hill until **St-Georges church**.
- 21 At the stop sign, carry straight on until you reach **Montagne church**.

13

LES ARCHITECTURES REMARQUABLES

Remarkable architecture

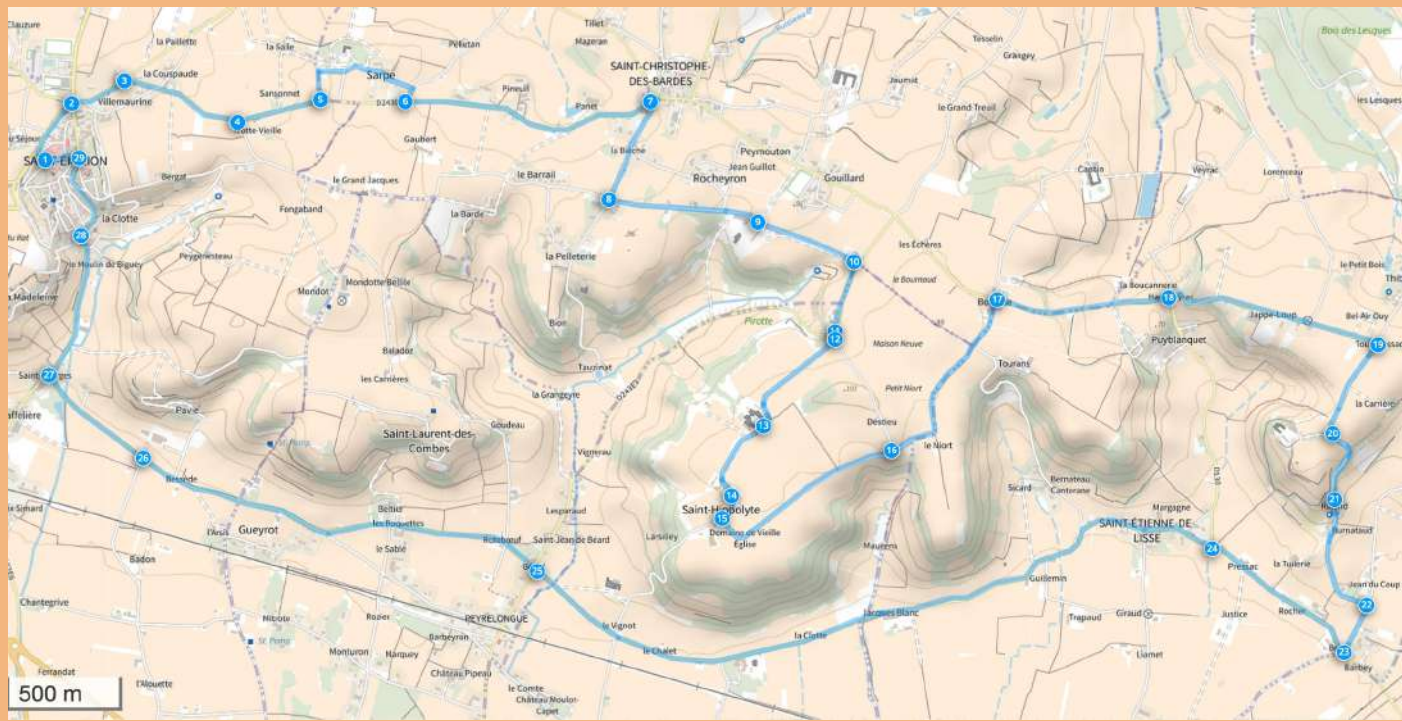


Office de Tourisme de
Saint-Emilion


19 km





1h30



FR Partez à la découverte du vignoble et du patrimoine St-Émilionnais. Sur ce parcours de 19 km, légèrement vallonné, vous admirerez de multiples châteaux et églises à l'architecture remarquable et profiterez de beaux points de vue sur la Jurisdiction de St-Émilion.

Discover Saint-Émilion's vineyards and heritage. On this slightly hilly course of 19 km, you will admire numerous castles or churches with remarkable architecture and observe beautiful views of the Jurisdiction of Saint-Émilion. 

- 1 Depuis l'Office de Tourisme, passez devant la  Maison du Vin et l'église, puis tournez à droite.
 - 2 Au rond-point, continuez tout droit direction St-Christophe.
 - 3 Suivez les premières indications « Saint-Émilion Sud » en tournant à droite sur la D243E1. Passez devant le Ch. La Couspaude (sur votre gauche).
 - 4 Laissez « Saint-Émilion Sud » à droite et continuez sur la D243 en restant à droite à la patte-d'oie. Longez ainsi le Ch. Trottevieille.
 - 5 Au panneau « Haut-Sarpe », tournez à gauche. Passez devant le moulin et traversez le Ch. Haut-Sarpe.
 - 6 Tournez à droite pour revenir sur la D243, puis à gauche, au niveau du Cédez-le-passage vers St-Christophe. Passez devant Ch. des Laudes et Ch. Panet. Dans le village, allez jusqu'au rond-point.
 - 7 Juste avant le rond-point de St-Christophe, tournez en épingle à droite vers la Mairie.
 - 8 Continuez tout droit jusqu'au carrefour au niveau du Ch. Lapelletrie. Tournez à gauche en direction du Ch. Laroque.
 - 9 Passez devant le Ch. Laroque, puis continuez tout droit jusqu'au stop.
 - 10 Au stop, tournez à droite sur la D243E2.
 - 11 Dans la descente, tournez à gauche vers l'église de St-Hippolyte.
 - 12 Tournez tout de suite à droite en direction du Ch. de Ferrand. Continuez tout droit jusqu'aux prochaines maisons.
- 1 From the Tourist Office, cycle past  La Maison du Vin and the church, then turn right.
 - 2 At the first roundabout, carry straight on towards St. Christophe.
 - 3 At the second roundabout, turn right and follow the signs towards "Saint-Émilion Sud". Cycle in front of Ch. La Couspaude, on your left.
 - 4 At the junction, leave "Saint-Émilion Sud" behind you and continue on the D243. Turn right at the junction and cycle past Ch. Trottevieille.
 - 5 Take the narrow road on your left at the sign Haut-Sarpe and ride to the mill and the Ch. Haut-Sarpe.
 - 6 Leave Haut-Sarpe and go back to road D243 to go to St-Christophe. Ch. Panet will be on your left.
 - 7 Just before the roundabout take a sharp right turn towards the townhall (Mairie).
 - 8 Carry straight on at the crossroads next to Ch. Lapelletrie. Turn left towards Ch. Laroque.
 - 9 Cycle in front of Ch. Laroque's iron gates and carry straight on until the stop sign.
 - 10 At the stop sign, turn right onto the D243E2.
 - 11 On the slope, turn left towards the church of St-Hippolyte.
 - 12 Immediately turn right towards Ch. de Ferrand. Carry straight on until the next houses.

- 13-14 Traversez le petit pâté de maisons en passant devant l'église de St-Hippolyte et continuez jusqu'à l'intersection indiquant le direction de St Christophe des Bardes.
- 15-16 Tournez à gauche en direction de St Christophe des Bardes. Laissez le Ch. Destieux sur votre gauche et continuez tout droit jusqu'au stop au niveau du Ch. Boutisse.
- 17 Au stop, engagez-vous sur la D243 à droite et continuez tout droit.
- 18 Au prochain carrefour avec la D130, continuez tout droit sur la D243 en suivant la direction de St-Genès de Castillon et en passant devant le Ch. Haut-Veyrac.
- 19 Juste après le Ch. Valandraud (sur la gauche), tournez à droite au niveau de l'arrêt de bus et suivez la direction du Ch. de Pressac.
- 20 Passez devant le Ch. de Pressac (à droite) et continuez à descendre.
- 21 Passez devant le chai moderne du Ch. Faugères et continuez votre descente.
- 22 A l'intersection en bas de la descente, tournez à droite et allez jusqu'au cédez-le-passage qui rejoint la D130.
- 23 Au cédez-le-passage, tournez à droite sur la D130 en direction du Ch. Haut Rocher et continuez tout droit pour arriver à St-Etienne-de-Lisse.
- 24 Passez devant le Ch. La Rose Monturon (à gauche) et ⓘ l'église de St. Etienne de Lisse (à droite). A la patte-d'oie, au niveau de la croix, maintenez le cap à gauche sur la D245.
- 25 Traversez St-Laurent-des-Combes en direction de Saint-Emilion et continuez sur la D245 en passant près du Ch. de Candale (restaurant L'Atelier de Candale à droite).
- 13-14 Cross the small block of houses and pass in front of the church of St-Hippolyte. Go to the first junction that indicate the direction of St Christophe des Bardes.
- 15-16 Turn left towards St. Christophe des Bardes. Leave the Ch. Destieu to your left and continue straight on up to Ch. Boutisse.
- 17 At the stop, beware of the traffic and take road D243 on your right.
- 18 Go down until the crossroads and go up straight on towards St. Genès de Castillon and cycle in front of the Ch. Haut-Veyrac.
- 19 At the end of the straight line after the Ch. Valandraud (on your left) turn right after the bus stop towards Ch. de Pressac.
- 20 Cycle next to Ch. de Pressac (on your right) and carry on going down the hill towards Ch. Faugères.
- 21 Cycle along the modern cellar of Ch. Faugères and continue going down the hill.
- 22 At the bottom of the slope at the junction, turn right and carry on until the "give-way" sign, which joins up with the D130.
- 23 At the "give-way" sign, turn right onto the D130 towards Ch. Haut Rocher and continue on until the village of St. Etienne-de-Lisse.
- 24 Cycle in front of the Ch. La Rose Monturon (on the left) and ⓘ St. Etienne de Lisse Church. At the junction next to the cross, turn left onto the D245.
- 25 Cross St. Laurent-des-Combes towards Saint-Emilion and continue on the D245 next to the Ch. de Candale (restaurant L'Atelier de Candale on your right).

- 26 Passez devant le **Ch. Pavie** (à droite) et continuez tout droit jusqu'à La Gaffelière.
- 27 Au **Ch. La Gaffelière**, tournez à droite pour monter vers Saint-Emilion.
- 28 Continuez et montez dans la rue Guadet, la rue principale et pavée.
- 29 Presque en haut de la rue Guadet, tournez à gauche la rue du Clocher jusqu'à l'Office de Tourisme.
- 26 Cycle in front of **Ch. Pavie** (on your right) and carry straight on until La Gaffelière.
- 27 At the **Ch. La Gaffelière**, turn right and cycle back up to Saint-Emilion.
- 28 Cycle straight up the "rue Guadet", the main cobbled street.
- 29 Just before the end of the rue Guadet, turn left onto rue du Clocher until you reach the Tourist Office.



*Le chai moderne du
Château Faugères*

14

ÉGLISES ET CHÂTEAUX EN LUSSACAIS

Churches and Wine Estates in the Lussac Area



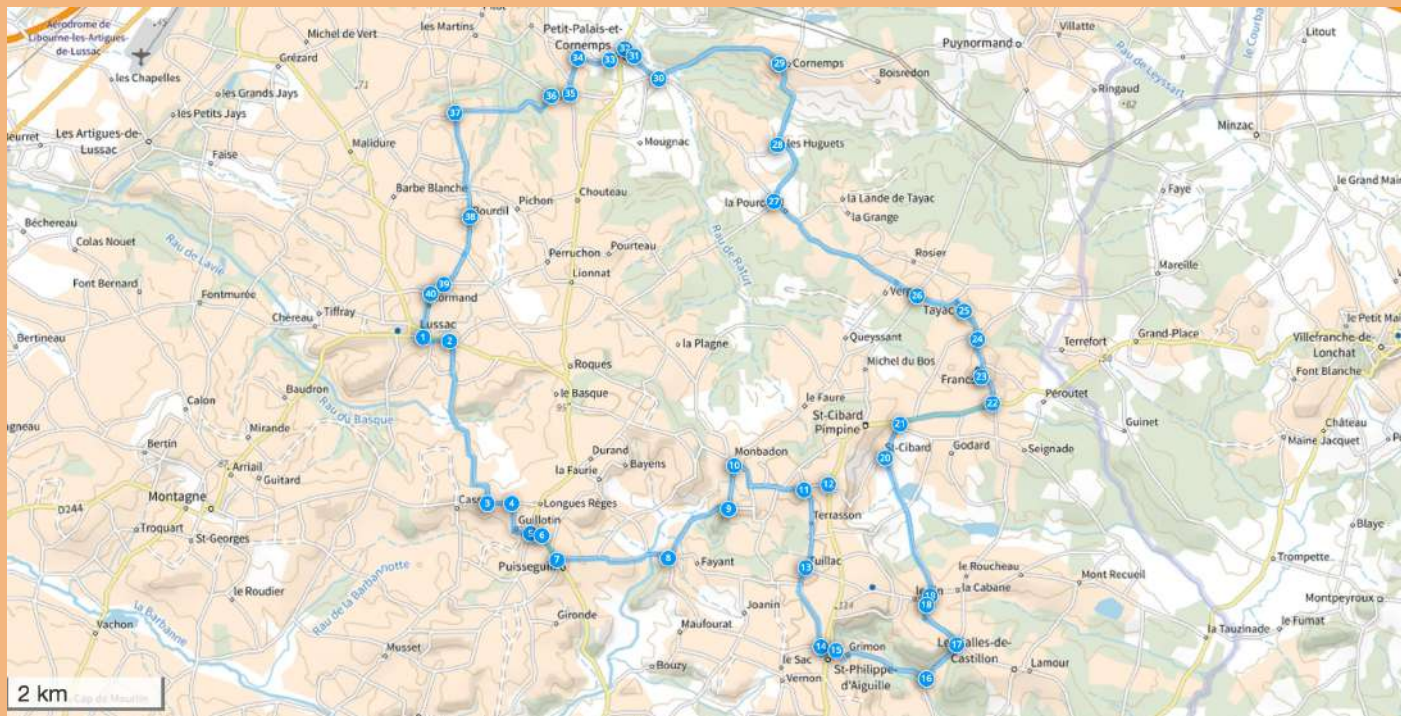
Eglise de Lussac



32 km



3h00











A travers les appellations Puisseguin et Lussac Saint-Emilion, ou Castillon et Francs Côtes de Bordeaux, découvrez les églises et les châteaux du Lussacais. La boucle fait 32 km en passant par St-Philippe d'Aiguille. Vous pouvez éviter le détour vallonné par St-Philippe via St-Cibard (point n°12). La petite boucle fait 26 km.

- 1 Au départ de l' **!** **église de Lussac**, prenez la rue Thiers. Au carrefour tournez à droite direction Puisseguin.
- 2 Au garage Renault, prenez à droite direction Moulin Blanc et Moulin Noir. Continuez tout droit.
- 3 4 Au stop, prenez à gauche puis la première à droite avant Puisseguin. Traversez Guillotin et continuez sur la route principale.
- 5 6 A la prochaine intersection, prenez à gauche et tout de suite à droite dans la rue Jean Poitou. Au cédez-le-passage, prenez à droite en direction du bourg.
- 7 Passez devant le **Ch. Beauséjour** et la mairie. Prenez la route de St-Philippe à gauche et descendez avec le **Ch. de Puisseguin** à droite
- 8 Au croisement, laissez la route de St-Philippe à droite et celle de Fayan en face, prenez à gauche (panneau 3,5 t).
- 9 Prenez la route à gauche et dirigez-vous vers **!** **Ch. de Monbadon**.
- 10 Au stop du **Ch. de Monbadon**, tournez à gauche pour voir **!** **l'église de Monbadon** ou à droite pour continuer.
- 11 Après le **Ch. de Monbadon**, prenez la troisième à droite direction Terrasson et Gasquerie pour la grande boucle. (Allez directement au point n°13). Pour la petite boucle, continuez tout droit.
- 12 Pour suivre la petite boucle, allez jusqu'au stop et prenez à droite direction St Philippe (D123), puis la première à gauche au niveau de l'arrêt de bus. A Nichon, descendez à gauche et continuez jusqu'à St-Cibard (allez directement au point n°20).

Crossing through the wine appellations of Puisseguin, Lussac, Castillon and Francs, discover the churches and castles in this area. The whole loop is a total of 32 km, crossing through St-Philippe d'Aiguille, but you can avoid the hills via a detour in St-Philippe via St-Cibard (n°12), making a shorter, 26 km loop.



- 1 Leave from **!** **Lussac church** and cycle onto "rue Thiers". At the crossroads turn right, towards Puisseguin.
- 2 Near the Renault garage, turn right towards Moulin Blanc and Moulin Noir. Then continue straight on.
- 3 4 Turn left at the stop sign, then take the first road on the right, just before Puisseguin. Go through Guillotin and follow the main road.
- 5 6 At the next crossing, turn left and then turn immediately right onto "rue Jean Poitou". At the give way sign, turn right towards the town center.
- 7 Cycle past **Ch. Beauséjour** and the town hall (mairie). Turn left towards St. Philippe and cycle down the hill, with **Ch. de Puisseguin** on your right
- 8 At the crossroads, leave the roads of St. Philippe on your right and Fayan in front of you, and turn left (3,5 t sign).
- 9 Turn left at the top of the hill and cycle towards **!** **Ch. de Monbadon**.
- 10 At the stop sign next to **Ch. de Monbadon**, turn left if you wish to visit **!** **Monbadons' church** or turn right to carry on.
- 11 After **Ch. de Monbadon**, take the third road on your right towards Terrasson and Gasquerie to follow the long route. (Go to the point n°13). Continue straight on to do the shorter loop.
- 12 To follow the shorter route, cycle to the stop sign and turn right towards St. Philippe. Then take the first left at the bus stop. In Nichon, cycle down the hill to the left and carry straight on until St-Cibard (go straight to the point n°20).

- 13 Passez les lieux-dits Terrasson, Gasquerie et Tuillac et continuez tout droit.
- 14 A St-Philippe, passez le cimetière et au 1er croisement, continuez tout droit jusqu'à l'église.
- 15 A  l'église, tournez à gauche en direction du bourg. Dans le bourg, prenez à gauche et tout de suite à droite direction Piqueroque. Descendez et continuez tout droit.
- 16 Au stop, montez à gauche jusqu'au Ch. de Clotte.
- 17 Au carrefour après le Ch. de Clotte, tournez à gauche direction Le Pin (Les Salles à droite).
- 18 19 Continuez tout droit jusqu'au stop du Ch. Roc du Pin où vous tournez à droite. Aussitôt après le stop, prenez la 1ère route à gauche direction St-Cibard.
- 20 A St-Cibard, proche de  l'église et de l'étang, suivez la route principale direction Ch. de Monbadon.
- 21 Après St-Cibard, continuez jusqu'au stop et prenez à droite. Passez devant le Ch. Puyfromage et son pigeonnier et traversez le hameau Garonneau.
- 22 Au carrefour de la coopérative de Francs, prenez à gauche direction Francs (D119) et montez jusqu'au bourg.
- 23 A Francs, prenez à gauche avant la mairie pour voir  l'église, ou continuer la boucle tout droit.
- 24 25 26 Au carrefour après le  Ch. de Francs, continuez tout droit jusqu'à Tayac. Traversez le village en passant devant l'église et poursuivez tout droit jusqu'au stop de la route de Petit-Palais où vous prenez en face.
- 27 28 Après Lapourcaud, tournez à droite direction Les Huguets. Aux Huguets face au Ch. Les Maines, tournez à droite et continuez jusqu'au stop.
- 29 Au stop de Cornemps, tournez à droite pour voir  l'ancienne abbaye ou à gauche afin de continuer.
- 13 On the long route, cross Terrasson, Gasquerie and Tuillac, and continue straight on.
- 14 In St. Philippe, cycle past the cemetery. At the 1st crossing, carry straight on until you reach the church.
- 15 At the  church, turn left towards the village. In the center, turn left and immediately turn right towards Piqueroque. Cycle down the slope and keep going straight on.
- 16 At the stop sign, go up to the left until Ch. de Clotte.
- 17 At the crossroads just after Ch. de Clotte, turn left towards Le Pin (Les Salles on your right).
- 18 19 Continue straight on up to the stop sign next to Ch. Roc du Pin, then turn right. Just after the stop sign, turn right onto the first road towards St. Cibard.
- 20 In St. Cibard, near the  church and the pond, follow the main road towards Ch. de Monbadon.
- 21 At the stop sign, turn right and cycle past Ch. Puyfromage and its dovecote. Cycle through Garonneau.
- 22 At the crossroads next to the cooperative of Francs, turn left towards Francs and cycle up the hill into the village.
- 23 In Francs, turn left before the town hall to visit the  church or carry straight on to continue the route.
- 24 25 26 At the crossroads after  Ch. de Francs, carry straight on until you reach Tayac. Cycle through the village past the church. At the stop sign, carry straight on towards Petit-Palais.
- 27 28 After Lapourcaud, turn right towards Les Huguets. In Les Huguets, in front of Ch. Les Maines, turn right and carry on until the next stop sign.
- 29 At the stop sign in Cornemps, turn right to visit the  abbey ruins or turn left to carry on the route.

- 30-31 Au croisement, suivez la route de Petit-Palais à droite. Derrière l'église, continuez à droite de celle-ci jusqu'au stop.
- 32-33 Au stop dans le bourg, prenez à gauche vers Lussac et passez devant le **🚪 portail de l'église**. Juste après, prenez la première à droite.
- 34-35 A Sorillon, prenez à gauche à l'arrêt de bus. Au stop, tournez à droite.
- 36 Avant le sous-bois, prenez à gauche la route à 50 km/h (balise jaune) et descendez.
- 37-38 Au stop de Maine Blanc, prenez à gauche et continuez jusqu'à Lussac en traversant Terrien.
- 39-40 A l'entrée de Lussac, suivez centre-ville en passant devant le **Ch. de Lussac** et rejoignez l'église.



- 30-31 Carry straight on at the junction. Behind the church, cycle up until you reach the next stop sign.
- 32-33 In the town center, at the stop sign, turn left towards Lussac and cycle past the **🚪 church gates**. And take the 1st road to your right.
- 34-35 In Sorillon at the bus stop, turn left. At the stop sign, turn right.
- 36 Just before the woodland, take the road on your left (50 km/h - yellow marking) and cycle straight down it.
- 37-38 At the stop of Maine Blanc, turn left and carry on until Lussac, cycling through Terrien.
- 39-40 At the stop sign in Lussac, head towards the town center. Cycle past **Ch. de Lussac** and then cycle back to the church.

*L'Eglise de
Monbadon*




*L'Eglise
de Lussac*

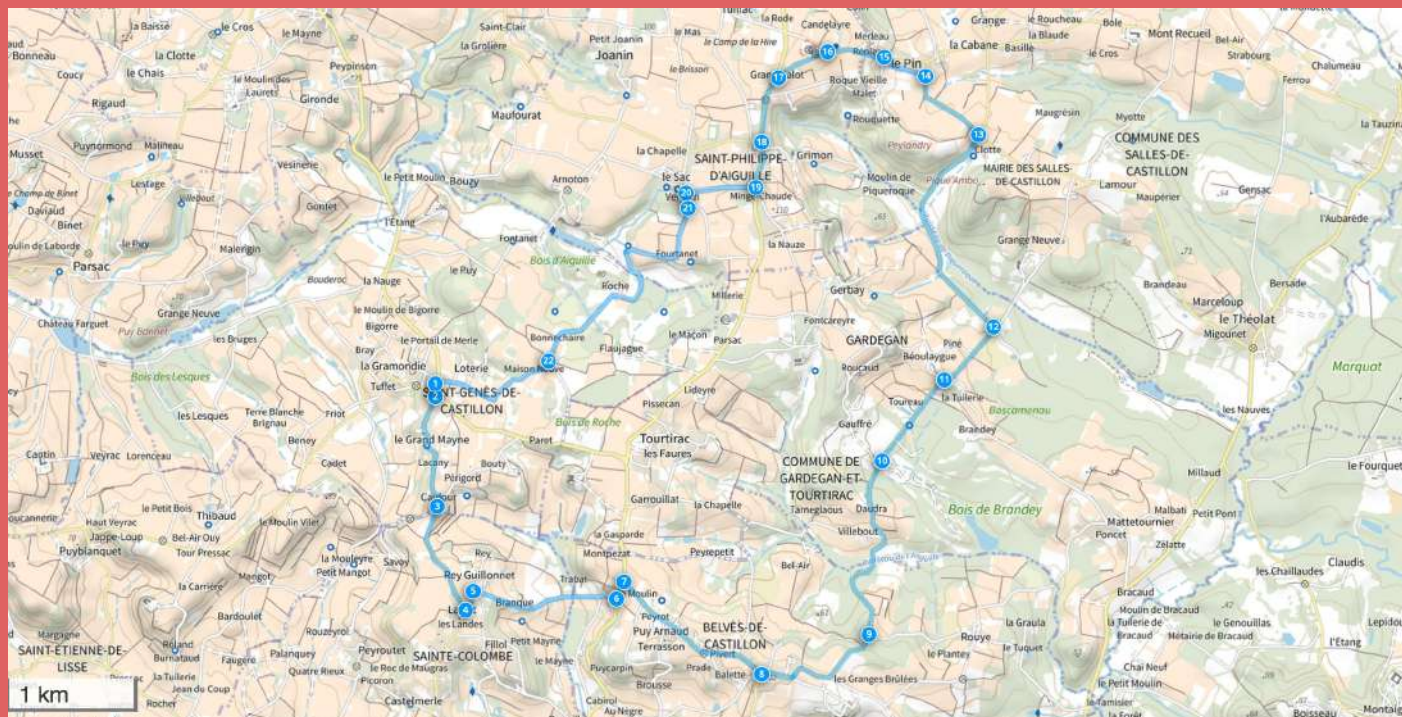


15

LES CÔTES DE CASTILLON


The Côtes de Castillon designation

 Parking du Comptoir de
Genès - St-Genès de Castillon
 17 km
 1h45   






Ce parcours vallonné traverse le vignoble en appellation Castillon-Côtes de Bordeaux. Par monts et par vaux, découvrez de jolis points de vue viticoles sur les communes traversées de cette appellation.

- 1 Quittez le parking près du restaurant et partez vers la droite direction Castillon.
- 2 Tournez à droite vers Ste-Colombe.
- 3 A la sortie de St-Genès, continuez tout droit en suivant "Mairie-école".
- 4 Après le panneau Ste-Colombe, tournez à gauche direction Le Rey-Branque.
- 5 Au carrefour suivant, tournez à droite direction Branque. Descendez puis montez en face.
- 6 En haut de la côte, soyez prudent et tournez à gauche.
- 7 Puis prenez la première à droite direction Belvès.
- 8—9 Traversez le bourg et continuez vers Francs sur la D119.
- 10 Après la descente, passez devant le golf et montez. En haut de la côte, continuez tout droit direction Francs.
- 11 Dans la prochaine descente, suivez la route principale vers la gauche.
- 12 Dans la montée suivante, passez devant le  Côteau de Pey Landry et continuez à monter.
- 13 Au carrefour en haut, tournez à gauche vers Le Pin et Renier.
- 14 Montez et suivez la route principale qui part à gauche.

This hilly route crosses the wine appellation Castillon-Côtes de Bordeaux and offers magnificent scenic views over the vineyards.



- 1 From the car park near the restaurant, turn right towards Castillon.
- 2 Turn right towards St. Colombe.
- 3 Leave the village and follow signs towards "Mairie-école".
- 4 After the sign indicating St. Colombe, turn left towards Le Rey-Branque.
- 5 Turn right at the next junction towards Branque. Go down the slope and then up the next hill.
- 6 At the top of the hill, carefully turn left.
- 7 Take the first road to the right towards Belvès.
- 8—9 Cycle through the village and carry on towards Francs on the D119.
- 10 At the bottom of the slope, cycle past the golf course and go up the hill. At the top of the hill, carry straight on towards Francs.
- 11 On the next slope, follow the main road to the left.
- 12 On the next hill, cycle past the  Côteau de Pey Landry and carry on cycling up.
- 13 At the crossroads, turn left towards Le Pin and Renier.
- 14 Carry on cycling up the main road, to the left.

- | | |
|--|---|
| <p>15 En haut, prenez la route vers la gauche et montez.</p> | <p>15 At the top, turn onto the road to the left and cycle up it.</p> |
| <p>16 Passez devant le château d'eau et l'antenne et continuez jusqu'au stop.</p> | <p>16 Cycle up to the water tower and the radio antenna and go straight on up to the stop.</p> |
| <p>17 Faites attention et prenez à gauche direction St-Philippe d'Aiguille.</p> | <p>17 Be careful and turn left towards St. Philippe d'Aiguille.</p> |
| <p>18 Traversez le village en passant devant ① l'église et la mairie.</p> | <p>18 Cycle through the village, past the ① church and the town hall.</p> |
| <p>19 Après le ralentisseur tournez à droite direction Vernon - Le Sac.</p> | <p>19 After the speed bump, turn right towards Vernon - Le Sac.</p> |
| <p>20 Au Ch. Vernon, tournez à gauche.</p> | <p>20 At the Ch. Vernon, turn left.</p> |
| <p>21 A la patte d'oie, prenez la route à droite.</p> | <p>21 At the junction, take the road to the right.</p> |
| <p>22 Continuez sur cette même route jusqu'à St-Genès. Au stop, vous rejoignez le parking.</p> | <p>22 Continue on this road, all the way up to St. Genès. At the stop sign, cycle on until the carpark.</p> |

Le lavoir de Saint-Genès-de-Castillon



16

TOUR DU GRAND SAINT-EMILIONNAIS

Tour of the Greater Saint-Emilion Area



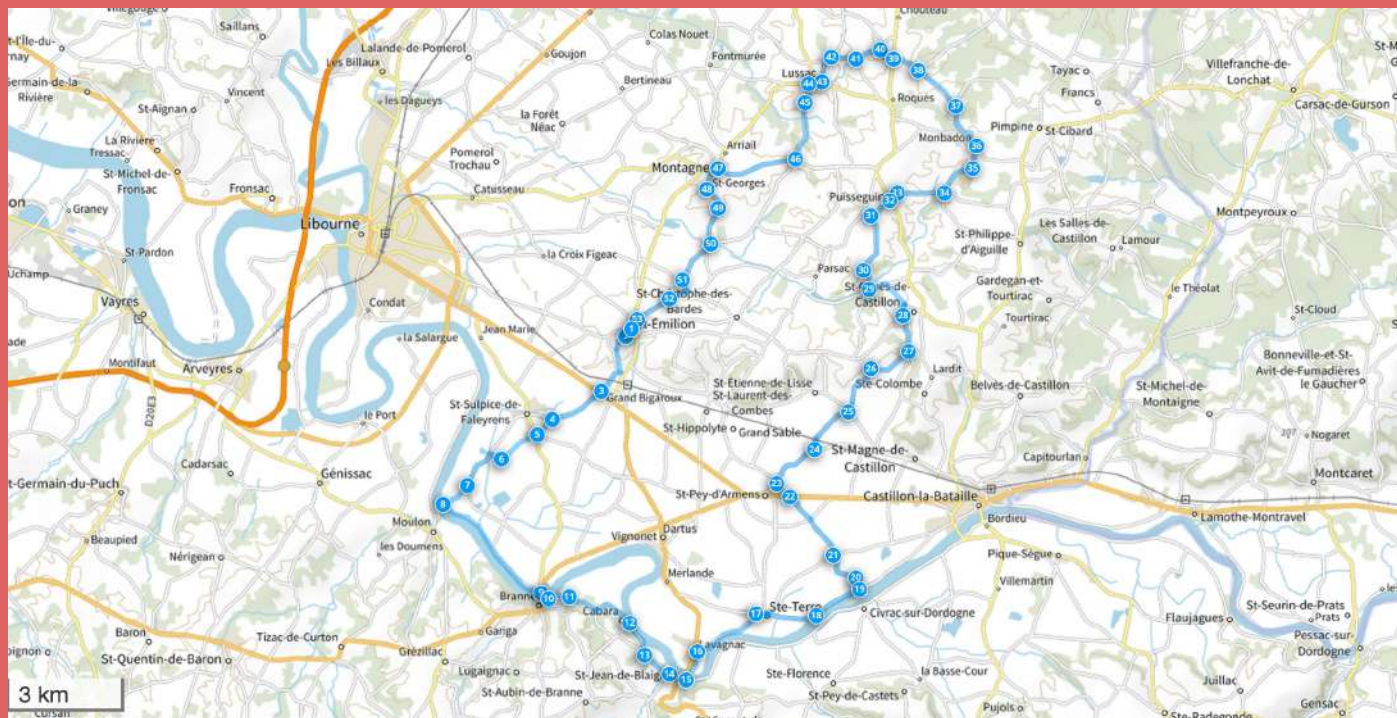
Office de Tourisme de
Saint-Emilion



57 km



4h30



1 Circuit à vélo d'1 ou 2 jours au départ de Saint-Émilion, en passant par Sainte-Terre, dans la Vallée de la Dordogne au sud et les appellations satellites de Saint-Émilion au nord.

La 1ère partie du parcours est d'un niveau facile et offre de beaux points de vue sur la Dordogne. Après St-Pey-d'Armens, il est possible de rejoindre Saint-Émilion via St-Hippolyte et St-Laurent-des-Combes (boucle de 30 kms). La 2ème partie est plus vallonnée à partir de St-Étienne-de-Lisse et traverse de beaux paysages viticoles.

- 1** Depuis le portail de l'église, longez les remparts vers la gauche. Suivez cette petite route entourée de murailles au milieu des vignes.
- 2** Au stop, tournez à gauche direction Libourne. Au bas de la descente, tournez à droite et prenez la première à gauche.
- 3** Après la voie ferrée, traversez avec prudence la D670 direction St-Sulpice.
- 4** Au monument, à l'entrée de St-Sulpice, près du **Ch. Croix de Bertinat**, tournez légèrement à gauche dans la rue de Bertinat.
- 5** Au carrefour, prenez en face la rue de la Dordogne, le long du garage.
- 6** Au stop, traversez la route et prenez la rue de la Dordogne. Continuez tout droit vers **Ch. Grand Baillarge** et **Ch. Bellerive**. Tournez ensuite à gauche au croisement du lieu-dit La Moulinate et Vignobles B.Xans.
- 7** **8** A l'intersection, prenez à droite en direction de **Grand Barrail** et Vignobles Xans. Rejoignez la **1** Dordogne que vous longez vers la gauche sur 2 km jusqu'à Branne.
- 9** Passez sous le pont de Branne et montez vers la gauche jusqu'au croisement.
- 10** Attention en prenant la D936 vers la gauche pour passer sur le pont. Après le pont, prenez la route de Cabara à gauche.
- 11** Sortez de Branne et restez bien à droite, la route est assez fréquentée. Au carrefour, traversez prudemment à gauche direction **1** Cabara.

This 1 or 2 day loop from St-Émilion crosses the Dordogne Valley at the South and the "Satellite wine designations of St-Émilion" at the north.



The first part near St-Terre is easy and offers beautiful views over the Dordogne river. After St-Pey-d'Armens, you can reach Saint-Émilion via St-Hippolyte and St-Laurent-des-Combes (a loop of 30 kms). The second part, from St-Étienne-de-Lisse to Montagne, is quite hilly, but crosses beautiful wine landscapes.

- 1** From the church gates, turn left and cycle along the old town walls. Follow this narrow road lined with low walls, surrounded by vines.
- 2** At the stop sign, turn left towards Libourne. At the bottom of the slope, turn right and then take the first left.
- 3** After the railway tracks, cross over the D670 towards St-Sulpice.
- 4** At the building, at the entrance of St. Sulpice near **Ch. Croix de Bertinat**, take a slight left onto rue de Bertinat.
- 5** At the crossroads, carry straight on onto rue de la Dordogne and cycle past the garage.
- 6** At the stop sign, the road takes a bend to the right towards **Ch. Grand Baillarge** and **Ch. Bellerive**. Then turn left towards La Moulinate.
- 7** **8** At the junction, turn right towards **Vignobles Xans**. Join up with the **1** Dordogne river, then turn left to cycle along the river.
- 9** Cycle under the bridge in Branne and cycle to the left until the next junction.
- 10** Beware of the traffic when joining up with the D936, on the left to cross over the bridge. Once on the other side, turn left onto route de Cabara.
- 11** Leave Branne and stay well to the right on this busy road. At the crossroads, carefully turn left towards **1** Cabara.

- 12-13 Quittez le bourg et rejoignez la D18 que vous reprenez vers la gauche pour rejoindre St-Jean-de-Blaignac.
- 14 Passez devant l'usine Chai de Chaulne et la route de Rauzan et continuez tout droit. Au carrefour, soyez prudent et prenez à gauche vers Lavagnac.
- 15-16 Passez devant l'Auberge St-Jean en franchissant le pont. Au ① Jardin de la Lamproie à Lavagnac, tournez à droite direction Ste-Terre pour longer la ① Dordogne.
- 17 A l'entrée de Ste-Terre, tournez à droite vers le bourg. Passez devant l'église puis prenez légèrement à droite la rue du Parlement.
- 18-19 Longez la Dordogne et après le hameau, tournez à gauche.
- 20-21 A l'intersection, prenez à gauche et suivez la route sur 1 km. Traversez la D123 et continuez tout droit pendant 2 km.
- 22-23 Après Ch. Gerbaud (à gauche) à St- Pey-d'Armens, soyez prudent en traversant la D936. Continuez tout droit pendant 500 mètres. Au lieu-dit Gros prenez à droite direction St-Etienne-de-Lisse.
- 24 A la patte d'oie, prenez à gauche et franchissez la voie ferrée en direction du Ch. de Pressac situé sur le coteau en face.
- 25 Au carrefour, allez tout droit vers les Ch. de Pressac et Ch. Mangot. Laissez le Ch. de Pressac à gauche et montez en face en passant devant le chai moderne de Ch. Faugères.
- 26-27 Passez devant le Ch. Mangot et continuez sur cette route. En haut de la côte, prenez à gauche pour redescendre.
- 28 Au croisement, prenez à droite pour passer le ruisseau et montez vers St-Genès. Dans le virage, prenez à gauche direction Bray - Les Bruges.
- 29-30 Descendez sur 1 km et prenez la petite route à droite (mauvais état). Traversez la Barbanne et montez vers ① les ruines du Ch. de Malangin. En haut, prenez à droite et continuez sur 1,5km.
- 12-13 Leave the town center and join up with the D18. Turn left towards St. Jean-de-Blaignac.
- 14 Cycle past the Chaulne factory on your left and continue straight on. Be careful at the crossroads and turn left towards Lavagnac.
- 15-16 Cycle in front of l'Auberge St-Jean and go over the bridge. At the ① Jardin de la Lamproie in Lavagnac, turn right towards St. Terre and cycle along the ① Dordogne river.
- 17 At the entrance to the town of St. Terre, turn right towards the town center. Cycle past the church, then at the next junction, take a slight right onto "rue du Parlement".
- 18-19 Cycle along the Dordogne river, go through the hamlet and then turn left.
- 20-21 Turn left at the junction and then follow the road for about 1km. Cross over the D123 and carry straight on for 2km.
- 22-23 After Ch. Gerbaud (on the left) in St. Pey-d'Armens, be careful when crossing the D936. Continue straight on for about 500m. At the hamlet "Gros" turn right towards St. Etienne-de-Lisse.
- 24 At the junction, turn left and cross over the railway track, towards Ch. de Pressac, located on the opposite hill.
- 25 At the crossroads, carry straight on towards Ch. de Pressac and Ch. Mangot. Leave Ch. de Pressac on the left, and cycle past the modern cellar of Ch. Faugères.
- 26-27 Cycle past Ch. Mangot and carry straight on. At the top of the slope, turn left to go down the hill.
- 28 At the junction, turn right and cross over the stream and cycle up towards St. Genès. In the bend, turn left towards Bray - Les Bruges.
- 29-30 Go down for about 1 km and take the narrow road to the right (poor condition). Cycle through Barbanne and go up to ① Château de Malangin ruins. At the top of the hill, turn right and carry on for about 1,5km.

- 31 Au stop après le Ch. des Laurets (à gauche), prenez à droite la rue du Mayne vers Puisseguin.
- 32 Passez le long de l'église, traversez prudemment et continuez tout droit le long du Ch. de Puisseguin.
- 33 A la sortie de la rue de Seguin, tournez à droite et descendez pour sortir du village.
- 34 Après la longue descente, tournez à gauche (3,5t) en laissant St-Philippe à droite et Fayen en face.
- 35 Dans l'ascension, vous apercevrez à gauche le ! Ch. de Monbadon.
- 36 Au carrefour du ! Ch. de Monbadon tournez à gauche, puis à droite vers ! l'église de Monbadon et continuez sur cette route.
- 37-38 A la patte-d'oie de Laborie, prendre la route vers la gauche. Montez toujours tout droit et prenez en face aux croisements.
- 39 Au lieu-dit, soyez prudent en prenant à droite et à gauche au calvaire.
- 40 Au stop de Perruchon, tournez à gauche et descendez la côte le long du Ch. La Rose Perrière.
- 41 A l'intersection, continuez tout droit sur la route principale jusqu'à Lussac.
- 42-43 Au carrefour à l'entrée de Lussac, prenez la D122 à gauche puis continuez vers le centre et l'église.
- 44 Laissez l'église à gauche et passez devant les commerces sur l'avenue Gambetta. Au bout de l'avenue de Verdun, tournez à gauche au stop en direction du collège et descendez.
- 31 At the stop sign after Ch. des Laurets, take the "rue du Mayne" on your right towards Puisseguin.
- 32 Cycle past the church, carefully cross the road and continue straight past Ch. de Puisseguin.
- 33 At the end of the "rue de Seguin", turn right and leave the village going down.
- 34 At the crossroads at the bottom of the slope, leave the road of St. Philippe and turn left (3.5t sign)
- 35 Climbing the hill, you will see the ! Ch. de Monbadon on the left. At the top, turn left.
- 36 At the crossroads of ! Ch. de Monbadon, turn left and then right towards ! Monbadons' Church and continue on this road.
- 37-38 At the junction in Laborie, take the road on the left. Continue cycling straight up.
- 39 At the hamlet, carefully turn to the right and to the left at the stone cross.
- 40 At the stop of "Peruchon", turn left and cycle down past Ch. La Rose Perrière.
- 41 At the junction, go straight on the main road up to Lussac.
- 42-43 At the stop of Lussac, turn left onto the D122 road and continue towards the center and the church.
- 44 Leave the church on your left and cycle past the shops in the "avenue Gambetta". At the end of the "avenue de Verdun", turn left at the stop towards the college and cycle down.

- 45 Au **Ch. Haut-Piquat**, prenez le chemin à droite pour voir le **ⓘ Menhir de Picambeau** ou continuez à descendre tout droit.
- 46 En haut de la côte (**Ch. Bayard**), soyez prudent et prenez à droite vers Montagne.
- 47 Traversez le bourg en passant devant l'église St-Martin. A la Maison du Vin, descendez vers la gauche et dans le virage suivant, descendez de vélo pour prendre le sens interdit en face.
- 48 Face à **ⓘ l'église St-Georges**, prendre la route à gauche. Devant le portail du **Ch. St-Georges**, continuez sur la gauche ou descendez.
- 49—50 Continuez à descendre tout droit et passez le ruisseau Barbanne. A la station de pompage, prenez direction **Ch. Champion** à droite.
- 51 Après **Ch. Champion**, allez jusqu'au carrefour et prenez à gauche.
- 52 Rejoignez la D243 (attention au trafic) et montez à droite. En haut continuez tout droit ou prenez à droite pour voir le **Ch. Soutard**.
- 53 Au rond-point de Saint-Emilion, prenez légèrement à gauche pour rejoindre l'Office de Tourisme.
- 45 At **Ch. Haut-Piquat**, take the path on the right to see **ⓘ the Menhir de Picambeau** or continue cycling straight down.
- 46 At the top of the hill (**Ch. Bayard**), be careful and turn right towards Montagne.
- 47 Cross the village riding along St. Martins' church. At the Wine house, go down on the left and in the next bend dismount your bike to take the one-way street in front of you.
- 48 At **ⓘ St-Georges' church**, turn left. At the gate of **Ch. St-Georges**, continue to the left or go straight on to see the façade of the chateau.
- 49—50 Continue cycling down and cross the Barbanne stream. At the pumping station, turn right towards **Ch. Champion**.
- 51 At the crossing after **Ch. Champion**, turn left.
- 52 Beware of the traffic and take the D243 road to the right. At the top, continue straight on or turn right to see **Ch. Soutard**.
- 53 At the roundabout of St. Emilion, turn slightly left to reach the Tourist Office.





Saint-Emilion Tourisme
Office de Tourisme du Grand Saint-Emilionnais

www.saint-emilion-tourisme.com